

CUCINE

INSTALLAZIONE / USO / MANUTENZIONE · IT

HERDE

INSTALLATION / GEBRAUCH / WARTUNG · DE

CUISINIÈRES

INSTALLATION / EMPLOI / ENTRETIEN · FR

COOKER

INSTALLATION / USE / MAINTENANCE · GB

OVENS

INSTALLATIE / GEBRUIK / ONDERHOUD · NL

KOGEPLADER

INSTALLATION / BRUG / VEDLIGEHODEL · DK

COCINA

INSTALACIÓN / USO / MANTENIMIENTO · ES

SPISHÄLL

INSTALLATION / ANVÄNDNING / UNDERHÅLL · SE

IIESISARJA

ASENNUS / KÄYTTÖ / KUNNOSSAPITO · FI

400



SMEV®

IT SCHEDA TECNICA - **DE** TECHNISCHE DATEN - **FR** FICHE TECHNIQUE - **GB** TECHNICAL FEATURES - **NL** TECHNISCHE GEGEVENS - **DK** TEKNISKE DATA - **ES** FICHA TECNICA
SE TEKNISK DATA - **FI** TEKNILLISET TIEDOT

	IT Modelli - DE Typen - FR Modeles GB Models - NL Type - DK Typen ES Modelo - SE Modell - SF Laitieet	
	400 - 400 ST 401 - 401 ST	402
IT Categoria - DE Kategorie - FR Catégorie - GB Category NL Categorie - DK Kategori - ES Categoría - SE Kategori FI Ryhmä	I3B/P (30) AT DK FI DE NL NO SE CH	
IT Paesi di destinazione - DE Land - FR Pays destinataires GB Countries of destination - NL Land - DK Modtagerlande ES Paises de destino - SE Destinations länder - FI Kohdemaat	I3+ (28-30/37) BE FR GR IE IS IT ES CH GB	
IT Potenza totale assorbita - DE Gesamtleistungsaufnahme FR Puissance totale absorbée - GB Total absorbed power NL Totaal vermogen - DK Totalt kraftforbrug - ES Potencia total absorbida - SE Total energi kapacitet - FI Energiäntä saanti	9,05 kW	7,85 kW
IT Consumo - DE Verbrauch - FR Consommation GB Consumption - NL Verbruik - DK Forbrug - ES Consumo SE Förbrukning - FI Kulutus	658 gr/h	571 gr/h
IT Volume d'aria necessaria alla combustione - DE Für die verbrennung notwendiges Luftvolumen - FR Volume d'air nécessaire a la combustion - GB Air volume necessary for combustion - NL Luchtinhoud voor verbranding - DK Forbrændingens nødvendige luftvolumen - ES Volumen de aire necesario para la combustion - SE Luftvolym för förbränning - FI Ilmansaanti palamiselle	18,1 m ³ /h	15,7 m ³ /h

IT

Questo apparecchio può essere utilizzato soltanto per la cottura di cibi. Qualsiasi altro uso è considerato scorretto e perciò pericoloso. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e persone causate da una non corretta installazione o da uso improprio, incorretto od irresponsabile.

QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO SECONDO LE REGOLAMENTAZIONI IN VIGORE E UTILIZZATO SOLAMENTE IN UN AMBIENTE BEN VENTILATO. CONSULTARE LE ISTRUZIONI PRIMA D'INSTALLARE E D'UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO. L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO DA TECNICI SPECIALIZZATI.

DE

Dieses Gerät ist nur zum Kochen von Speisen bestimmt. Jegliche andere Verwendung ist nicht zulässig und gefährlich. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jegliche Personen- oder Sachschäden, die durch nicht fachgerechten Einbau, nicht ordnungsmässigen, falschen oder leichtsinnigen Gebrauch verursacht wurden.

INSTALLIEREN SIE DIESES GERÄT NUR GEMÄSS DEN NACHFOLGENDEN BESTIMMUNGEN UND BENUTZEN ES NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN RAUM. LESEN SIE DIE ANWEISUNGEN BEVOR SIE DIESES GERÄT INSTALLIEREN ODER IN BETRIEB BEZIEHEN. DIESES GERÄT DARF NUR VON EINEM FACHMANN INSTALLIERT WERDEN.

FR

Cet appareil est destiné uniquement à la cuisson des aliments. Une autre utilisation serait considérée comme incorrecte et dangereuse. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages causés aux personnes et aux objets du fait d'une installation incorrecte ou d'une installation improprie, non adéquate ou irresponsable.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ SELON LES NORMES EN VIGUEUR ET DOIT ÊTRE UTILISÉ SEULEMENT DANS UN LOCAL BIEN AÉRÉ. LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT D'INSTALLER OU D'UTILISER CET APPAREIL. L'APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ PAR DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS.

GB

This appliance is designed to cook foods only. Any other use is considered incorrect and dangerous. The manufacturer is not responsible for any damage to persons or parts due to incorrect installation, improper, incorrect, or irresponsible use.

THIS APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS IN FORCE AND ONLY USED IN A WELL-VENTILATED SPACE. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLING OR USING THIS APPLIANCE. THE APPLIANCE MUST BE INSTALLED BY SPECIALIST TECHNICIANS.

FI

Nämä varusteet on tarkoitettu pelkästään ruoanlaittoon. Kaikki muunlainen käyttö on väärinkäyttöä ja vaarallista. Valmistaja ei vastaa virheellisestä asennuksesta tai väärinkäytöstä aiheutuneista henkilö- tai omaisuusvahingoista. **TÄMÄN LAITTEEN ASENTAMISSESA ON NOUDATETTAVA VOIMASSA OLEVIA MAÄRÄYKSIÄ JA LAITETTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN ILMAVAIHDOLTAAN KUNNOLLISSII TIILOISSA. LUE KÄYTTÖOHJEET ENNEN LAITTEEN ASENTAMISTA TAI KÄYTTÖÖNOTTOA. VARUSTEET SAA ASENTAA AINOASTAAN VALTUUTETTU SÄHKÖASENTAJA.**

NL

Dit apparaat is alleen geschikt voor het bereiden van voedsel. Elk ander gebruik is niet goed en gevaarlijk. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen of zaken als gevolg van verkeerd of onverantwoord gebruik.

DIT TOESTEL MOET WORDEN GEÏNSTALLEERD VOLGENS DE VAN KRACHT ZIJNDE VOORSCHRIFTEN EN HET MAG ALLEEN GEBRUIKT WORDEN IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE. LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT HET TOESTEL WORDT GEBRUIKT. HET APPARAAT MOET GEÏNSTALLEERD WORDEN DOOR EEN SPECIALIST.

DK

Dette produkt er udelukkende beregnet til madlavning. Al anden brug må anses for ukorrekt og farlig. Fabrikanten er ikke ansvarlig for nogen form for skade der måtte opstå, hverken på personer eller ting, grundet forkert installation, forkert eller uansvarlig brug.

DETTE PRODUKT SKAL INSTALLERES I ET TILSTRÆKKELIGT VENTILERET RUM, OG INSTALLATIONEN SKAL FORETAGES FØR SKRIFTSMÆSSIGT. LÆS INSTRUKTIONEN OMHYGGELIGT FØR INSTALLATIONEN PÅBEGYNDEN OG INDEN PRODUKTET TAGES I BRUG. VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT PRODUKTET SKAL MONTERES AF AUTORISEREDE TEKNIKERE.

ES

Este aparato debe de utilizarse exclusivamente para la cocción de alimentos. Cualquier otro uso será considerada como incorrecta y peligrosa. El constructor no será responsable de los daños causados a personas u objetos como consecuencia de una incorrecta, impropia o irresponsable instalación.

LA INSTALACIÓN DE ESTE APARATO DEBE SEGUIR LAS NORMAS EN VIGOR EXISTENTES UTILIZANDOLO EXCLUSIVAMENTE EN LUGARES BIEN AIREADOS. LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE SU INSTALACIÓN O UTILIZACIÓN. ATENCIÓN: EL APARATO DEBERÁ SER INSTALADO POR TÉCNICO ESPECIALISTA.

SE

Denna utrustning är enbart avsedd för matlagning. All annan användning är felaktig och farlig. Tillverkaren ansvarar inte för skada på person eller egendom pga felaktig installation eller användning.

DENNA APPARÄT SKALL INSTALLERAS I ENLIGHET MED GÄLLANDE BESTÄMMELSER OCH ENBART ANVÄNDAS I ETT VÄL VENTILERAT UTRYMME. LÄS NOGA APPARATENS ANVISNINGAR FÖRE INSTALLATION ELLER ANVÄNDNING. UTRUSTNINGEN SKALL INSTALLERAS AV BEHÖRIG FACKMAN.

IT

Le cucine SMEV possono funzionare con i gas seguenti e le relative pressioni di alimentazione. La categoria (o le categorie) secondo cui è stato regolato l'apparecchio è indicata chiaramente nell'imballo e sull'etichetta identificativa incollata sul retro. Controllare questi dati prima di allacciare l'apparecchio alla bombola. I riduttori di pressione da utilizzare fra la bombola e l'apparecchio devono essere conformi alle categorie indicate nella tabella sottostante.

DE

Die SMEV-Kocher werden mit den nachfolgend angegebenen Gasen und entsprechenden Einlassdrücken betrieben. Die Kategorie (Kategorien), für die das Gerät eingestellt ist, ist (sind) auf der Verpackung und dem auf der Geräterückseite aufgeklebten Etikett gekennzeichnet. Vor Anschluss des Gerätes an die Gasflasche sollen diese Angaben berücksichtigt werden. Die zwischen Gasflasche und Gerät zu verwendenden Druckreduzierer müssen den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Kategorien entsprechen.

FR

Les cuisinières SMEV peuvent fonctionner avec les gaz suivants et leurs pressions d'alimentation correspondantes. La catégorie suivant laquelle (ou les catégories suivant lesquelles), l'appareil a été réglé est indiquée (sont indiquées) clairement sur l'emballage et sur l'étiquette d'identification collée au dos du plan. Vérifier ces données avant de raccorder l'appareil à la bouteille de gaz. Le réducteur de pression à utiliser entre la bouteille de gaz et l'appareil doit être du type indiqué ci-dessous, suivant la catégorie de l'appareil et le type de gaz utilisé. Le réducteur de pression doit être homologué suivant les normes NF-GAZ.

GB

SMEV cookers operate with the following gases and corresponding supply pressures. The category (or categories) according to which the appliance has been adjusted is clearly indicated on the packaging and on the data plate attached to the back of the appliance. Check this data before connecting the appliance to the gas cylinder. The pressure regulator to be used between the cylinder and the appliance must comply with the categories indicated in the table below.

NL

De kookplaten van SMEV werken op onderstaand gas en druk. De categorie waar het toestel op aangepast is staat duidelijk vermeld op de verpakking en op het typeplaatje aan de achterkant van het toestel. Lees dit aandachtig, alvorens het toestel aan de gasfles te koppelen. De drukregelaar die gebruikt moet worden tussen de gasfles en het toestel, moet overeenkomen met de categorieën op het onderstaande staatje.

DK

SMEV Kogeplader kan fungere med følgende gastyper ved det tilsvarende forsyningstryk. De data som apparatet er beregnet til, er klart vist på emballagen og på datapladen der er anbragt på bagsiden af apparatet. Kontroler disse data før apparatet tilsluttes gasflasken. Gasregulatoren mellem gasflasken og gasinstallationen skal passe til nedenstående tabel.

ES

La cocina SMEV pueden funcionar con los siguientes gases y correspondientes presiones de alimentación. La categoría que ha sido regulado el aparato esta indicada claramente en el embalaje y en la etiqueta identificativa adherida en la parte posterior de la combinación, verificar estos datos antes de conectar el aparato a la bombona de gas. El manorreductor de presión a utilizar en la bombona y el aparato deben ser idénticos a la categoría indicada en la tabla inferior.

SE

SMEV spishällar arbetar med följande typer av gasol och gastryck. Data för respektive spishäll, står klart och tydligt angivna på emballaget och dataskylden som sitter på baksidan av spishällen. Kontrollera dessa data innan spishällen anslutes till gasolflaskan. Reduceringsventilen mellan gasolflaskan och spishällen skall stämma med nedanstående tabell.

FI

SMEV-liedet toimivat seuraavilla nestekaasuilla ja kaasunpaineilla. Kunkin lieden laitetiedot on esitetty selkeästi lieden pakkauksessa ja lieden takaseinän mallikilvessä. Tarkista nämä tiedot, ennen kuin liesi liitetään kaasupulloon. Nestekaasupullon ja lieden väliin asennetun paineenalennusventtiiliin on vastattava alla olevan taulukon arvoja.

IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Categoria Kategorie Catégorie Category Categorie Kategori Categoría Kategori Ryhmä	mbar	GAS GAZ KAASU	Portata Leistung Debit détenteur Output of the regulator Druk regelaar Regulator ydelse Caudal del regulador Utgående regulatortryck Säätimen ulostulopaine
I3B/P(30)		30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)	1,5 Kg/h
		30	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)	
I3+ (28-30/37)		28-30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)	
		37	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)	

IT INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO - DE INSTALLATION UND ANSCHLUSS - FR INSTALLATION ET RACCORDEMENT - GB INSTALLATION AND CONNECTION - NL INSTALLATION UND ANSCHLUSS - DK INSTALLATION OG TILSLUTNING - ES INSTALACION Y CONEXION - SE INSTALLATION OCH INKOPPLING - FI ASENU JA LIITTÄNTÄ

IT

Questo apparecchio non è collegato ad un dispositivo di evacuazione dei prodotti della combustione. Esso deve essere installato e raccordato conformemente alle regole di installazione in vigore. Deve essere dedicata un'attenzione particolare alle disposizioni applicabili in materia di ventilazione. Se al momento dell'installazione sorgono difficoltà di funzionamento, è consigliabile contattare il rivenditore.

DE

Dieses Gerät ist nicht mit einem Abgaskamin nach gussen verbunden. Deshalb muss die Installation in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen erfolgen mit besonderer Beachtung der Raumbelüftung.

Sollten sich nach der Installation Schwierigkeiten ergeben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

FR

Cet appareil n'est pas raccordé à un système d'évacuation des gaz brûlés de la combustion. Aussi il doit être installé et raccordé conformément à la législation en vigueur, avec une attention particulière aux dispositions applicables en matière de ventilation.

Si l'on constate des problèmes au niveau de l'installation, il est conseillé de contacter le revendeur.

GB

This appliance is not connected to a flue terminal for discharging the product of combustion to the outside. Therefore installation and connection must be in accordance with the regulations in force with particular attention being paid to the matter of room ventilation.

If an operating problem should occur after installing the appliance, contact your retailer.

FI

Näitä laitteita ei ole liitetty savukaasupiippuun. Siksi on tärkeää, että liitännässä noudatetaan voimassa olevia määräyksiä ja etenkin niissä ilmanvaihdoista esitettyjä määräyksiä.

Mikäli laitteen toiminnassa ilmenee vikoja, ota yhteys ensisijaisesti jälleenmyyjään.

NL

Dit apparaat heeft geen schoorsteen om de afvoergassen af te voeren. Daarom moet de installatie en aansluiting geheel overeenkomstig de voorschriften geschieden (in casu ontw. NEN-EN1949).

Geef het apparaat problemen als het geïnstalleerd is neem dan contact op met dealer.

DK

Dette produkt er ikke tilsluttet et afgasrør som kan lede spildgasserne ud. Som følge heraf skal installation og tilslutning foretages i henhold til gældende direktiver, og der skal tages ekstra hensyn til rummets ventilation.

Hvis betjeningsproblemer skulle opstå når apparaterne er monteret, er det tilrådeligt at kontakte forhandler.

ES

Este aparato no está conectado a ningún sistema de evacuación de los gases producidos por la combustión. Debe efectuarse la instalación y conexión según las normas vigentes, con especial atención a las disposiciones en materia de ventilación.

Si en momento de su instalación y puesta en marcha surge alguna anomalía de funcionamiento se aconseja contactar con el distribuidor.

SE

Denna utrustning är inte ansluten till avgasskorsten. Det är därför viktigt att inkoppling sker enligt gällande bestämmelser, speciellt vad avser ventilationsföreskrifter.

Om driftstörningar skulle uppstå efter det att apparaten har installerats, skall man i första hand kontakta återförsäljaren.

IT MONTAGGIO APPARECCHIO SUL MOBILE - DE EINBAU DES GERÄTES IN DAS MÖBEL - FR FIXATION APPAREIL SUR LE MEUBLE - GB FITTING APPLIANCE INTO THE FURNITURE - NL MONTEREN VAN HET APPARAAT IN HET KEUKENMEUBEL - DK APPARATETS MONTERING I KØKKENELEMENTET - ES MONTAJE DE LA COMBINACION EN EL MEUBLE - SE MONTERING AV APPARATEN PÅ SKÅPET - FI LAITTEEN KAAPPIASENINUS

IT

IMPORTANTE: PER EVITARE OGNI POSSIBILE INCIDENTE, È ESSENZIALE CHE L'APPARECCHIO SIA INSTALLATO SECONDO QUANTO DESCRITTO IN QUESTE ISTRUZIONI. UN'INSTALLAZIONE NON ADEGUATA CAUSA LA PERDITA DELLA GARANZIA. "QUALSIASI MODIFICA PUÒ RIVELARSI DANNOSA".

NL

BELANGRIJK: OM ELK MOGELIJK ONGELUK TE VERMIJDEN IS HET BELANGRIJK DAT HET APPARAAT GEINSTALLEERD WORDT OVEREENKOMSTIG BIJGEVOEGDE INSTRUKTIES. ELKE VERANDERING AAN HET TOESTEL KAN GEVAARLIJK ZIJN.

DE

WICHTIG: ZUR VERMEIDUNG JEDES MÖGLICHEN UNFALLS IST ES WESENTLICH, DASS DAS GERÄT LAUT VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN INSTALLIERT WIRD. UNSACHGEMASSE INSTALLATION HAT DEN VERLUST DER GARANTIE ZUR FOLGE. "JEDE ÄNDERUNG DES GERÄTES KANN GEFÄHRLICH SEIN !"

DK

VIGTIGT: FOR AT UNDGÅ ENHVER MULIGHED FOR UHELD, ER DET VIGTIGT AT APPARATERNE MONTERES I HENHOLD TIL INSTALLATIONSANVISNINGEN. VED UKORREKT TILSLUTNING BORTFALDER GARANTIE. ENHVER ÆNDRING AF APPARATERNE KAN VISE SIG AT VÆRE FARLIGT I LUKKEDE RUM.

FR

IMPORTANT: POUR EVITER DE POSSIBLES ACCIDENTS, IL EST ESSENTIEL QUE L'APPAREIL SOIT INSTALLÉ SUIVANT LES PRECONISATIONS QUE NOUS INDIQUONS. L'INSTALLATION NON CONFORME ENTRAÎNE LA PERTE DE LA GARANTIE. "TOUTE MODIFICATION DE L'APPAREIL PEUT SE RELEVER DANGEREUSE".

ES

IMPORTANTE: PARA EVITAR CUALQUIER POSIBLE INCIDENTE, ES ESENCIAL QUE EL APARATO SEA INSTALADO SEGUN INDICA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES, UNA INSTALACION INADECUADA CAUSA LA PERDIDA DE LA GARANTIA. "CUALQUIER MODIFICACION DEL APARATO PUEDE SER PELIGROSA".

GB

IMPORTANT: IN ORDER TO AVOID EVERY POSSIBLE ACCIDENT, IT IS ESSENTIAL FOR THE APPLIANCE TO BE INSTALLED ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL. MODIFICATION OF THE APPLIANCE AND INCORRECT INSTALLATION IS DANGEROUS AND WILL INVALIDATE THE GUARANTEE.

SE

VIKTIGT: FÖR ATT UNDGÅ OLYCKOR, MÅSTE UTRUSTNINGEN MONTERAS ENLIGT INSTRUKTIONERNA I DENNA MANUAL. MODIFIERING AV UTRUSTNINGEN ÄR FARLIG OCH INNEBÄR FÖRLUST AV GARANTI. FÖR ATT GARANTIN SKALL GÄLLA MÅSTE ANVISNINGARNA FÖLJAS.

FI

TÄRKEÄÄ: ONNETTOMUUKSIEN VÄLTÄMISEKSI VARUSTEET ON ASENNETTAVA KÄSIKIRJAN OHJEIDEN MUKAISESTI. LAITTEIDEN MUUNTELU ON VAARALLISTA JA AIHEUTTAA TAKUUN RAUKEAMISEN. TAKUU ON VOIMASSA AINOASTAAN SILLOIN, KUN OHJEITA ON NOUDATETTU.

Fig. 1 – Abb. 1 – Kuva 1

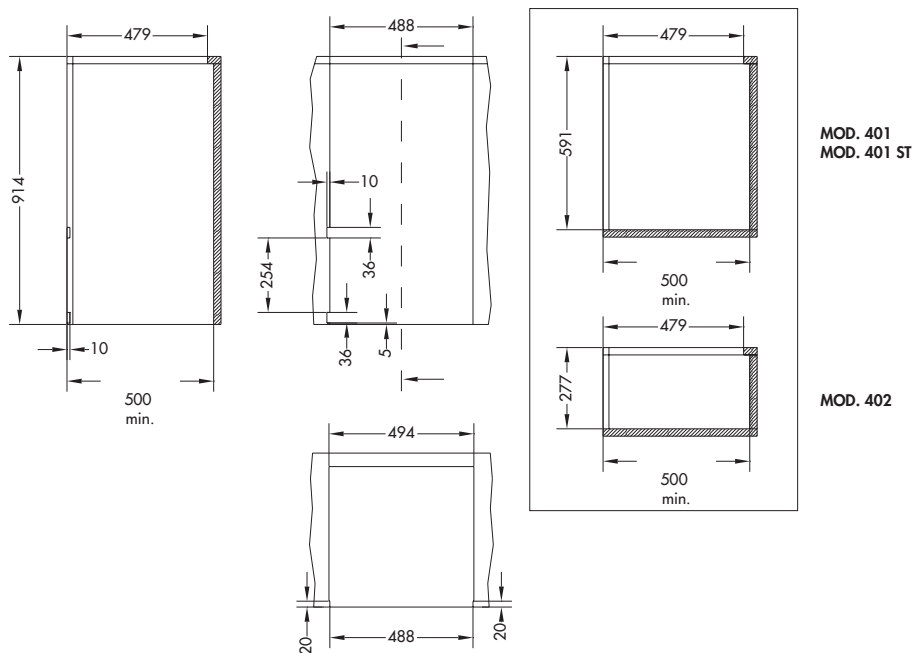
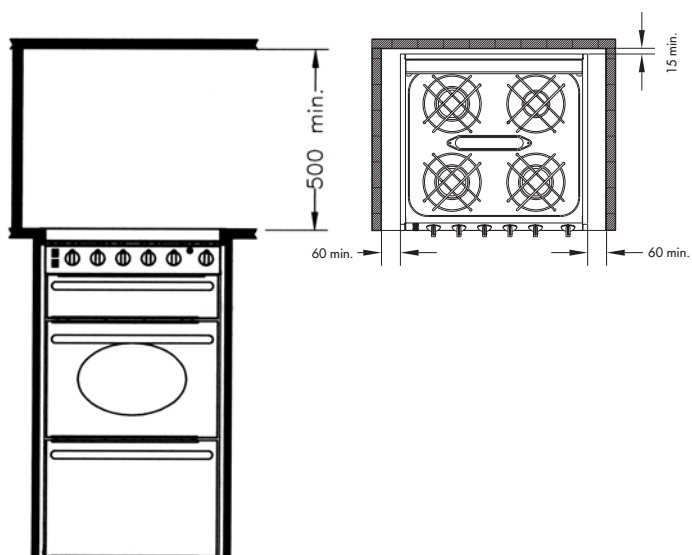


Fig. 2 – Abb. 2 – Kuva 2



IT**DISTANZE MINIME DA RISPETTARE DALLE PARETI (Fig. 1-2)**

- a) Dal bordo del piano ai pannelli laterali: 60 mm
- b) Dal bordo del piano alla parete posteriore: 15 mm
- c) Dal pannello di appoggio alle mensole soprastanti: 500 mm.

DE**MINDESTABSTÄNDE, DIE ZU DEN WÄNDEN EINZUHALTEN SIND (Abb. 1-2)**

- a) Von Gerätekante zu den Seitenwänden: 60 mm
- b) Von Hinterkante des Gerätes bis Rückwand: 15 mm
- c) Vom Gitterrost des Gerätes zum Oberschrank: 500 mm.

FR**DISTANCES MINIMUMS ENTRE LE PAROIS ET L'APPAREIL À RESPECTER (Fig. 1-2)**

- a) Du bord du plan de cuisson aux parois latérales: 60 mm
- b) Du bord du plan de cuisson à la paroi arrière: 15 mm
- c) Du plan du travail au dessous du coffre pavillon: 500 mm

GB**MINIMUM DISTANCES TO BE OBSERVED FROM WALLS (Fig. 1-2)**

- a) From the appliance edge to side panels: 60 mm
- b) From the appliance edge to rear wall: 15 mm
- c) From the appliance support panel to the shelves above: 500 mm.

FI

VÄHIMMÄSETÄISSYDET SEINISTÄ (Kuva 2) : a) Laitteiden ulkoreunasta sivuseiniin: 60 mm; b) Laitteiden takareunasta takaseiniään: 15 mm ; c) Laitteiden tukipaneelistä yläpuoliseen hyllyyn: 500 mm.

NL**MINIMUM AFSTANDEN VAN DE WANDEN (Fig. 1-2)**

- a) Van rand toestel tot zijwand 60 mm.
- b) Van rand toestel tot achterwand 15 mm.
- c) Van inbouwpaneel tot bovenhangende kast 500 mm.

DK**MINIMUMSAFSTANDE TIL VÆGGENE (Fig. 1-2)**

- a) Fra apparatets kant til sidepaneler: 60 mm
- b) Fra apparatets kant til bagvæg: 15 mm
- c) Fra apparatets støttepanel til højere hængende hylder: 500 mm.

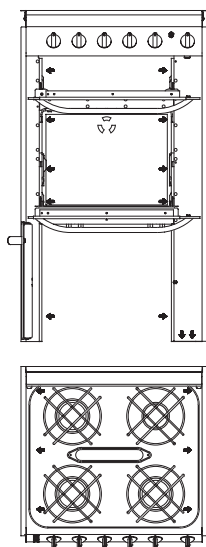
ES**DISTANCIAS MÍNIMAS A RESPETAR DESDE LAS PAREDES (Fig. 1-2)**

- a) Del borde de la cocina a las paredes laterales 60 mm.
- b) Del borde de la cocina a la pared posterior 15 mm.
- c) Del plano de trabajo al primer armario 500 mm.

SE**MINIMIAVSTÅND FRÅN VÄGGARNA (Fig. 1-2)**

- a) Från utrustningens ytterkant till sidoväggarna: 60 mm
- b) Från utrustningens bakkant till bakre vägg: 15 mm
- c) Från utrustningens stödpanel till hylla ovanför: 500 mm.

Fig. 3 – Abb. 3 – Kuva 3

**IT FISSAGGIO SUL MOBILE (Fig. 3)**

Fissare la cornice al mobile con le viti in dotazione.

DE BEFESTIGUNG AM MÖBEL (Abb. 3)

Befestigung des Rahmens am Möbel mit den mitgelieferten Schrauben.

FR FIXATION SUR LE MEUBLE (Fig. 3)

Fixer la cadre au meuble avec les vis furni.

GB FIXING IN THE FURNITURE (Fig. 3)

Attach the frame to the furniture with the screws provided.

NL BEVESTIGING IN HET MEUBEL (Fig. 3)

Monteer het frame aan het meubel met de bijgeleverde schroeven.

DK FASTGØRELSE PÅ SKAB (Fig. 3)

Ovnens fastgøres i indbygningshullet med skruer.

ES ANCLAJE AL MUEBLE (Fig. 3)

Fijar los ángulos al mueble con los tornillos suministrados.

SE MONTERING PÅ SKÅP (Fig. 3)

Skruva fast ramen mot skåp med medföljande skruvar.

FI KAAPIN KIINNITTÄMINEN (Kuvan 3)

Kiinnitä laite huonekaluun ruuveilla, jotka tulevat mukana.

IT

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE TENUTO LONTANO DA MATERIALI INFIAMMABILI.

DE

DAS GERÄT IST VON LEICHT ENTFLAMMBAREN STOFFEN FERN ZU HALTEN.

FR

L'APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À DISTANCE DE TOUTE MATIÈRE INFLAMMABLE.

GB

INFLAMMABLE MATERIALS MUST BE KEPT AWAY FROM THE APPLIANCE.

FI

LAITETTA EI SAA SIIJOITAA LÄHELLE TULENARKOJA MATERIAALEJA.

NL

ZORG DAT HET APPARAAT VER GEHOUDEN WORDT VAN ONTVLAMMBARE MATERIALEN.

DK

APPARATET MÅ IKKE ANBRINGES I NÆRHEDEN AF BRANDFARLIGE MATERIALER.

ES

MANTENER EL APARATO ALEJADO DE MATERIALES INFLAMABLES.

SE

APPARATEN FÅR INTE PLACERAS I NÄRHETEN AV LÄTTANTÄNDIGA MATERIAL.

IT AERAZIONE DEL LOCALE - DE BELÜFTUNG DES RAUMES - FR AERATION DU LOCAL
GB ROOM VENTILATION - NL VENTILATIE VAN EEN AFGESLOTEN RUIMTE - DK RUMVENTILATION - ES VENTILACION DE LOCAL - SE VENTILATION AV SLUTET RUM - FI SULJETTUIJEN TILOJEN ILMANVAIHTO

IT

Questo apparecchio non è collegato ad un dispositivo di evacuazione dei prodotti della combustione. Il locale dove è installato l'apparecchio deve avere delle aperture di ventilazione conforme alle norme Nazionali/ Europee in vigore (UNI EN 721).

DE

Dieses Gerät hat keinen Kaminanschluss, durch den die Abgase nach aussen geleitet werden. Deshalb muss jeder Raum, in dem das Gerät installiert wird, mit einer permanenten Be-/Entlüftung ausgestattet sein entsprechend den geltenden nationalen/europäischen Bestimmungen (EN 721).

FR

Cet appareil n'est pas connecté à un dispositif d'évacuation des gaz brûlés. Le local où est installé l'appareil doit avoir des ouvertures de ventilation aux normes nationales et européennes en vigueur (EN 721).

GB

This appliance is not connected to a flue terminal, which discharges the product of combustion to the outside. Any enclosed space in which the appliance is installed must therefore be provided with permanent ventilation in accordance to the National/ European regulations in force (EN 721).

NL

Het apparaat is niet op een schoorsteen afvoer aangesloten. Daarom moet elke ruimte waar dit toestel staat voorzien zijn van een permanente ventilatie in overeenstemming met de Nationale/Europese schesche regels (EN 721).

ES

Este aparato no está conectado a ningún dispositivo para la evacuación de los gases quemados. La estancia donde se instale el aparato dispondrá de ventilación suficiente según indiquen las normas nacionales y europeas en vigor (EN 721).

SE

Denna utrustning är inte ansluten till skorsten, som för ut avgaserna utomhus. Utrymme inomhus, i vilken utrustningen är installerad, måste vara permanent ventilerat enligt nationella och europeiska regler (EN 721).

FI

Näitä laitteita ei ole liitetty savukaasut ulkoilmaan johtavaan savupiippuun. Sisätiloissa, joihin laitteet on asennettu, on oltava maan omien ja Euroopassa voimassa olevien määräysten mukainen pysyvä ilmanvaihto (EN 721).

DK

Dette apparat er ikke tilsluttet et afgasrørsom kan lede spildgasserne ud. Ethvert lukket rum hvori apparatet er installeret skal derfor forsynes med permanent ventilation i henhold til de gældende nationale og/eller europæiske regler (EN 721).

IT COLLEGAMENTO DEL GAS ALL'APPARECCHIO - DE ANSCHLUSS DES GERÄTES AN DIE GASVERSORGUNG - FR BRANCHEMENT DU GAZ A L'APPAREIL - GB CONNECTION OF THE GAS TO THE APPLIANCE - NL GAS AANSLUITEN AAN HET APPARAAT - DK TILSLUTNING AF GAS TIL APPARATET - ES CONEXION DEL GAS APARATO - SE ANSLUTNING AV GAS - FI LAITTEEN LIITTÄMINEN KAASUPULLOON

IT

DURANTE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO, IL TUBO CONDUTTORE DI GAS DELL'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE SOGGETTO A TORSIONE, TRAZIONE O ALTRE SOLLECITAZIONI. Il collegamento di tubi conduttori di gas nell'apparecchio deve essere effettuato soltanto mediante collegamenti a tenuta o con un raccordo normalizzato dotato di un tubo flessibile di una lunghezza max di 1,5 metri e che deve essere sostituito prima della sua data di scadenza. Assicurarsi che il tubo flessibile non venga a contatto con parti che si riscaldano durante il funzionamento dell'apparecchio come la parte posteriore della cucina; inoltre deve essere installato in modo che non possa venire a contatto con una parte mobile del modulo da incasso (es. un cassetto) e che non passi in uno spazio tale da essere schiacciato. Nei casi di collegamento dell'apparecchio con il tubo rigido, questo deve essere in ferro zincato o rame. Queste tubazioni possono essere usate con un raccordo a tenuta. Una volta effettuato l'allacciamento verificare la tenuta del circuito con una soluzione saponosa versata sui raccordi la quale evidenzia l'eventuale uscita di gas formando bollicine, **NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE.**

DE

BEIM INSTALLIEREN UND ANSCHLIESSEN VON GERÄTEN DARF DAS GASROHR NICHT GEDREHT GEZOGEN ODER ANDERS VERSpanNT WERDEN. Der Anschluss der Gasleitungen an das Gerät darf ausschliesslich mit gasdichten Anschlussstücken oder mit einem genormten Schlauchanschluss (Höchstlänge 0,4 Meter), der noch vor Verfallsdatum ausgetauscht werden soll, vorgenommen werden. Man versichere sich, dass der Gummischlauch auf seinem Verlegungsweg nicht mit metallenen, bei Betrieb des Geräts übermässig heissen Elementen wie z. B. an der Rückseite des Gerätes, in Berührung kommt. Bei Verwendung von Rohren zum Anschluss des Gerätes sollen diese aus verzinktem Eisen oder Kupfer sein. Diese Rohrleitungen können mit einem gasdichten Anschluss verwendet werden. Nach Beendigung der Anschlussarbeiten soll die Dichtigkeit der Gasleitungen mittels einer Seifenlösung, die auf die Anschlussstellen gegossen wird, überprüft werden; die Seifenlösung zeigt eventuelle Undichtigkeiten durch Bläschenbildung an. **KEINE OFFENE FLAMME VERWENDEN!**

FR

PENDANT LES OPERATIONS D'INSTALLATION ET DE RACCORDEMENT, LE TUYAU DE CONDUITE DU GAZ DE L'APPAREIL NE DOIT PAS ETRE SOUMIS A DES TORSIONS, TRAXIONS OU A AUTRES CONTRAINTES. Le raccordement des conduits de gaz à l'appareil ne doit être réalisé qu'au moyen de raccords à vis étanches au niveau des parties métalliques (écrou et olive), ou bien à l'aide d'un raccord normalisé équipé d'un tuyau flexible. Mettre un collier de serrage sur le tuyau en caoutchouc puis raccorder le tout au détendeur de la bouteille à l'aide d'un tuyau approprié en caoutchouc et conforme aux normes nf-gas butane-propane NF D36-101. Le tuyau, qui doit mesurer au plus 1,5 m., doit être remplacé avant sa date de péremption. S'assurer que sur le circuit qui va de la bouteille (réducteur de pression) à l'appareil, le tube en caoutchouc flexible ne vient pas en contact des parties métalliques qui chauffent pendant le fonctionnement de l'appareil, par exemple celles qui se trouvent dans la partie postérieure de la cuisinières. Il doit être installé de façon à ce qu'il ne touche pas une partie mobile du plan de travail (ex. un tiroir) et qu'il ne passe pas dans un espace où il risque d'être coincé. En cas de raccordement de l'appareil avec tuyau rigide, ce dernier doit être en cuivre. ces tuyaux peuvent être utilisés avec un raccord étanche. Une fois que le raccordement est effectué, vérifier l'étanchéité du circuit du gaz avec une solution savonneuse versée sur les raccords de manière que la formation de bulles mette en évidence d'éventuelles fuites de gaz. **NE JAMAIS UTILISER UNE FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FUITES EVENTUELLES.**

GB

DURING THE INSTALLATION AND CONNECTION, THE APPLIANCE GAS PIPE MUST NOT BE SUBJECTED TO TORSION, TRACTION OR OTHER POSSIBLE STRESSES.

The connection of the gas supply pipe to the appliance must be achieved only by means of gas-tight connections. A standard flexible hose (maximum length of 1,5 metres) must be replaced before its expiry date. Make sure that the route of the flexible rubber hose does not touch any metal parts, which get heated during operation of the appliance, such as the part behind the cooker. It must also be installed so that there is no contact with moving parts (e.g. drawers etc.) and must not pass through spaces where it can be compressed. With rigid connection of the appliance, the pipework must be to an approved type of galvanised iron, or copper. These pipes may be used with suitable gas-tight connections and once installed must be checked for an effective seal, by using a soapy solution brushed onto the joints. Leaking gas will form small bubbles. **NEVER USE A NAKED FLAME.**

BIJ DE INSTALLATIE EN BEVESTIGING VAN DE GASPIJP MAG GEEN SPANNING EN/OF FRICTIE OPTREDEN.

De aansluiting van de gasleiding aan het apparaat moet alleen bestaan uit gasdichte verbinding, D.M.V. een knelfitting. Een aansluiting d.m.v. een knelfitting slang (maximale lengte 1,5 meter) moet regelmatig vervangen worden. De flexibele rubber slang mag nergens in aanraking komen met metalen delen die heet kunnen worden bij gebruik, zoals b.v. het gedeelte achter de oven. Bij een vaste verbinding met het apparaat moet de gaspyp goedgekeurd en van gegalvaniseerd ijzer of koper zijn. Deze gaspyp kan gebruikt worden met een gasdicht koppeltuk. Als de aansluiting gecontroleerd worden door wat zeepsop op de koppeling te doen. In geval van lekkae ontstaan dan luchtbelletjes. **GEBRUIK NOOIT EEN OPEN VLAM!**

UNDER INSTALLATION OG TILSLUTNING MÅ PRODUKTETS GASRØR IKKE UDSÆTTES FOR STRÆK, BEVÆGELSE ELLER ANDRE STRESS-SITUATIONER.

Gastilslutning med gasrør til apparatet skal udføres med godkendte fittings. Gastilslutning med gummislange til kogeplader & ovn er ikke tilladt i campingvogne i Danmark. Se iøvrigt det danske gasreglement. I tilfælde af fast montering af apparaterne, skal elforzinket stålør eller kobberør bruges. Alle tilslutninger skal være absolut tætte. Tætheden af samlingerne kan kontrolleres ved at smøre en sæbeopløsning på samlingerne. Såfremt der er utætheder vil der dannes sæbebobler. **BRUG ALDRIG ÅBEN ILD TIL DENNE KONTROL!** Tilsidst trykprøves hele gasinstallationen med et prøvetryk på 150 mb. Se gasreglement.

DURANTE LA INSTALACION Y CONEXION, EL TUBO CONDUCTOR DE GAS DEL APARATO NO DEBE SOMETERSE A TORSIONES, TENSIONES O CUALQUIER OTRA ALTERACION.

La conexión del tubo conductor del gas aparato solo debe efectuarse con conexión normalizada dotada de un tubo flexible de 1,5 mt. De longitud máxima que deberá sustituirse antes de su fecha de caducidad. Asegurarse de que el tubo flexible no está en contacto con alguna parte del aparato que se caliente durante su funcionamiento como la parte posterior de la cocina; tampoco se debe instalar de manera que entre en contacto con partes móviles del módulo de encaste así como evitar su estrangulamiento. Caso que la conexión del aparato se efectúe con tubo rígido éste debe ser de hierro zincado o cobre, una vez efectuada la instalación verificar la estanqueidad del circuito de gas, una solución jabonosa sobre los raccords de conexión evidencia eventuales fugas de gas que forman burbujas. **NO UTILIZE NUNCA LLAMA VIVA PARA COMPROBAR POSIBLES FUGAS.**

ATT APPARATEN SKA INSTALLERAS PÅ ETT SÅDANT SÄTT ATT DESS GASLEDNING INTE VRIDES ELLER UTSÄTTS FÖR ANDRA PÅFRESTNINGAR.

När gasrör skall anslutas till spishällen får endast godkända kopplingar användas. Om man använder standardanslutningen med flexibel slang, max 1,5 m, måste slangen bytas innan utgångsdatum. Tillse att den flexibla gummislangens dragning ej kommer i kontakt med metall-delar, vilka hetas upp under drift; t ex spisens bakre del. Om fast anslutning användes, skall rördragningen vara av galvaniserat stål eller koppar. Dessa rör måste ha gastäta kopplingar. Efter rördragningen skall systemet täthetstestas. Dett gör man genom att smörja såpblandning på anslutningarna. Om anslutningen är tät bildas små såpbubblor. **ANVÄND ALDRIG OPPNA LÅGOR FÖR ATT SPÅRA UPP EV. LACKA.**

ASENNUKSEN TAI LIITÄNNÄN YHTEYDESSÄ EI LAITTEEN KAASUPUTKEA SAA TAIVUTTAA EIKÄ VÄÄNTÄÄ TAI MUULLA TAVOIN VAHINGOITTAA!

Ainoastaan hyväksytyjen kaasutiiviiden liitososien käyttö on sallittu liedien kaasuputkien liittämiseen. Jos käytät vakio-liitäntään tarkoitettua joustavaa korkeintaan 1,5 m pituista letkua, letku on vaihdettava ennen sen viimeistä käyttöpäivää. Varmista, että nestekaasuletku ei kosketa mistään kohtaa metalliosiin, esim. polttimeen takana, koska osat kuumenevat käytössä. Jos käytät kiinteää asennusta, putkien on oltava galvanoidusta teräksestä tai kuparisia. Putkien liitososien oltava kaasutiiviitä. Järjestelmän tiiviys on koestettava putkiasennuksen jälkeen. Sen voi tehdä suihkuttamalla saippualliuosta liitoksiin. Jos liitos vuotaa, siihen kehittyä pieniä saippuakuplia. **ÄLÄ YRITÄ KOSKAAN PAIKALLISTAA MAHD. VUOTOKOHTAA AVOLIEKILLA.**

IT ALIMENTAZIONE ELETTRICA - DE STROMVERSORGUNG - FR ALIMENTATION ELECTRIQUE
GB ELECTRICAL SUPPLY - NL ELEKTRISCHE AASLUITING - DK ELEKTRISK FORSYNING
ES ALIMENTACION ELECTRICA - SE ELFÖRSÖRJNING - FI VIRTALÄHDE

IT

ALIMENTAZIONE ELETTRICA. L'alimentazione elettrica è di 12 Volt in corrente continua. **COLLEGAMENTO ELETTRICO.** Per l'allacciamento dell'apparecchio usare un doppio cavetto rosso e nero da 1,5 mm² e connetterlo alla morsettiera posta nella parte posteriore dell'apparecchio e nella quale sono contraddistinti i due terminali dai segni + e -. Il colore rosso è il polo positivo. Osservare la corretta polarità nell'allacciamento! Il circuito deve essere protetto da un fusibile da 3 Ampere. **NON COLLEGARE ASSOLUTAMENTE L'APPARECCHIO ALLA RETE 220 VOLTS! CIÒ PROVOCHEREBBE LA DEFINITIVA SI DISTRUZIONE DEI COMPONENTI ED UN PERICOLO PER L'UTENTE.**

DE

STROMVERSORGUNG. Stromversorgung des Geräts: 12 Volt Gleichstrom. **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.** Für den Anschluss des Geräts soll ein zweifadriges, 1,5 mm² rot/schwarzes Kabel verwendet werden, das an die auf der Rückseite des Geräts befindlichen, mit + und - gekennzeichneten Klemmen angeschlossen wird. Der positive Pol ist rot gekennzeichnet. Beim Anschluss der Kabel unbedingt auf richtige Polarität achten! Der Stromkreis muss mit einer 3 A Schmelzsicherung (wird nicht mitgeliefert) abgesichert werden. **DAS GERÄT DARF AUF KEINEN FALL AN DAS 230 VOLT NETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN. DIES HÄTTE DIE ENDGÜLTIGE ZERSTÖRUNG DER ELEKTRISCHEN ELEMENTE ZUR FOLGE UND WÄRE MIT GEFAHR FÜR DEN VERBRAUCHER VERBUNDEN.**

FR

ALIMENTATION ELECTRIQUE. L'alimentation électrique est en 12 Volts continu. **BRANCHEMENT ELECTRIQUE.** Pour raccorder l'appareil, utiliser deux câbles, un rouge et un noir de 1,5 mm², et le relier au bornier placé dans la partie arrière de l'appareil. la couleur rouge correspond au pôle positif. Respecter la polarité lors du branchement des câbles ! Le circuit doit être protégé par un fusible de 3 Ampère. **IL NE FAUT ABSOLUMENT PAS BRANCHER L'APPAREIL SUR LE RESEAU 220 VOLTS! CELA PROVOQUERAIT UNE DESTRUCTION DEFINITIVE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES, ET CONSTITUerait UN DANGER POUR L'UTILISATEUR.**

GB

ELECTRICAL SUPPLY, 12 volts direct current (D.C.). **ELECTRICAL SUPPLY CONNECTION.** Attach a twin cable, (red/black, 1.5 mm²) to the terminal block situated at the back of the appliance. It is important to observe the correct polarity; + positive, red, - negative black. The circuit must be protected by a 3 ampere fuse. **UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST THE UNIT BE CONNECTED TO A 220/240 VOLTS MAINS SUPPLY. THIS WOULD CAUSE DESTRUCTION OF THE ELECTRIC COMPONENTS AND WOULD BE DANGEROUS FOR THE USER. IF THE APPLIANCE IS USED IN AN APPLICATION WHERE A 220/240 V SUPPLY IS INSTALLED, IT MUST BE BONDED ACCORDING TO THE APPROPRIATE STANDARD AND REGULATIONS.**

NL

ELEKTRICITEIT. 12 volt D.C. **ELEKTRISCHE AASLUITING.** Om het toestel aan te sluiten gebruikt u een bubbele rood en zwart 1,5 mm². Kabel en verbindt dit met het aansluitblok dat aan de achterzijde van het toestel zit waar 2 aansluitingen zitten + en -. De rode draad is positief, let op de juiste aansluiting van de kabel. Het elektrische circuit moet beschermd worden met een zeking van 3 Amp. **SLUIT HET TOESTEL ONDER GEEN BEDING AAN OP 220-240 VOLT. DIT VEROORZAAKT ONHERSTELBARE SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE VOOZIENING EN IS GEVAARLIJK. 220/240 VOLT WORDT GEBRUIKT VOOR ANDERE APPARATEN.**

DK

ELEKTRISK FORSYNING. Den elektriske forsyning skal være jævnstrøm (12v DC). **ELEKTRISK TILSLUTNING.** Til apparatets tilslutning bruges et toledet rødt/sort kabel på 1,5 mm² som tilsluttes apparatets bagside, der er mærket med + og -. Den røde ledning tilsluttes pluspolen. Sørg for korrekt polarisering. Installationen skal beskyttes med en sikring på 3 Amp. **TILSLUT UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER APPARATERNE TIL 220V. DETTE VIL UBETINGET ØDELÆGGE ALLE EL-KOMPONENTER, SAMT VÆRE TIL FARE FOR BRUGEREN.**

ES

ALIMENTACION ELECTRICA. La alimentación eléctrica es de 12 voltios corriente continua. **CONEXION ELECTRICA.** Utilizar cable paralelo bicolor rojo y negro de 1,5 mm² de sección, conectarlo en la regleta situada en la parte posterior del conjunto atendiendo a la polaridad (+, rojo, positivo) (-, negro, negativo). El circuito eléctrico debe protegerse con un fusible de 3 Amperios. **NO CONECTAR EN NINGÚN CASO LA COMBINACION A 220 VOLTIOS, QUEDARIAN COMPLETAMENTE DESTUIDOS E INSERVIBLES LOS COMPONENTES ELECTRICOS CON UN SERIO PELIGRO ARA EL USUARIO.**

SE

ELFÖRSÖRJNING. Elförsörjningen skall vara 12 V, likspänning (12 DC). **ELANSLUTNING.** För att ansluta spis-hällen används tvåledare röd/svart kabel på 1,5 mm² som ansluts till + och - på anslutningsplinten på spis-hällens baksida. Röd är +. Se till att + och - kopplas rätt. Installationen skall skyddas av en säkring på 3A. **ANSLUT UNDER INGA SOM HELST OMSTÄNDIGHETER SPISHÄLLEN TILL 230 V. DETTA SKULLE FÖRSTÖRA ALLA ELEKTRISKA KOMPONENTER I SPISHÄLLEN OCH DESSUTOM INNEBÄRA DIREKT LIVSFARA FÖR ANVÄNDAREN. OM SPISHÄLLEN SKALL MONTERAS TILLSAMMANS MED ANDRA APPARATER AVSEDDA FÖR 230 V MÅSTE DESSA VARA FAST ANSLUTNA ENLIGT GÄLLANDE STANDARD.**

FI

VIRTALÄHDE. Virtalähteenä on oltava on 12 V tasavirtaa (12 DC). **SÄHKÖLIITÄNNÄT.** Liitä liesi punamustal-la 1,5 mm² -kaksijohtinkaapelilla, joka liitetään liesien takaseinän riviliittimen + ja -liitäntiin. Punainen on +. Varmista, että + ja - liitetään oikein. Suojaa laitteet 3 A sulakkeella. **ÄLÄ LIITÄ LIETÄ MISSÄÄN TAPAUKSES-SA 230 VOLTTIIN. TÄMÄ TUHOAA KAIKKI LIEIDEN SÄHKÖJÄRJESTELMÄN OSAT JA MERKITSE KÄYTTÄJALLE SUORA-NAISTA HENGENVAARAA. LIVSFARA FÖR ANVÄNDAREN. OM SPISHÄLLEN SKALL MONTERAS TILLSAMMANS MED ANDRA APPARATER AVSEDDA FÖR 230 V MÅSTE DESSA VARA FAST ANSLUTNA ENLIGT GÄLLANDE STANDARD.**

IT CONTROLLO VISIVO DELLA FIAMMA - DE SICHTKONTROLLE DER FLAMME - FR CONTRO-
LE DE LA FLAMME - GB VISUAL FLAME CONTROL - NL ZICHTBARE VLAM CONTROLE
DK SYNLIG FLAMMEKONTROL - ES CONTROL VISUAL DE LA FLAMA - SE KONTROLL AV
UTSEENDET PÅ LÄGAN - FI LIEKIN NÄKÖTARKASTUS

IT

A seconda del tipo di gas utilizzato, l'aspetto della fiamma è il seguente: **Propano (G31):** fiamma con il dardo interno blu ed il contorno nitido. **Butano (G30):** fiamma con lievi punte gialle all'accensione del bruciatore le quali si intensificano man mano che il bruciatore si riscalda.

DE

Die Flamme sollte wie folgt aussehen: **Propan (G31):** Die innere Zunge sollte blau sein und der Umriss scharf abgegrenzt. **Butan (G30):** Nach Zündung dünne gelbe Spitzen sichtbar, die sich intensivieren, wenn der Brenner heiss wird.

FR

Suivant le type de gaz utilisé, l'aspect de la flamme est le suivant: **Propane (G31):** Flamme avec un dard intérieur bleu et le pourtour net. **Butane (G30):** Flamme avec des pointes jaunes à l'allumage du brûleur, la flamme s'intensifie au fur et à mesure que le brûleur chauffe.

GB

According to the gas in use, the flame should have the following appearance: **Propane (G31):** The flames internal tongue should be blue and the outline well defined. **Butane (G30):** Slight yellow tips should appear on the flame a few minutes after ignition and they should intensify as the burner heats up.

FI

Käytössä olevasta kaasusta riippuen liekin on oltava seuraavanlainen: **Propani (G31):** Ydinliekkien on oltava sinisiä ja liekkien reunan terävä. **Butaani (G30):** Liekeissä hieman kellertäviä kärkiä muutaman minuutin kulut-tua sytyttämisestä, värin vahvistuessa polttimen kuumentumisen myötä.

NL

Afhankelijk van de gebruikte gassoort moet de vlam als volgt zijn: **Propaangas (G31):** De inwendige ton-gen van de vlam moeten blauw zijn en goed ver-deeld. **Butaangas (G30):** Kleine gele tongetjes moeten enkele ogenblikken na ontsteking verschijnen die sterker moeten worden naarmate de brander war-mer wordt.

DK

Alt efter hvilken gastype der benyttes, skal flammen have følgende udseende: **Propan (G31):** Flammens omrids er vel defineret, og dens indre tunge er blå. **Butan (G30):** Let gullige spidser er synlige på flam-men et par minutter efter antændelse, og bliver mere gule efter længere tids brug af apparatet.

ES

Dependiendo del tipo de gas utilizado, el aspecto de la flama es el siguiente: **Propano (G31):** Flama con el dardo interior azul y contorno nitido. **Butano (G30):** Flama con pequeños puntos amarillos al efectuar el encendido del quemador, la flama se intensifica a medida que el quemador de calienta.

SE

Beroende av vilken gas som används skall lägan ha följande utseende: **Propan (G31):** Lågornas inre tun-gor skall vara blå och lågornas kant skarp. **Butan (G30):** Svagt gulaktiga toppar på lågorna några minuter efter tändning som intensifieras allt eftersom brännaren hetas upp.

IT

IMPORTANTE : Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente da persone adulte responsabili. Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini. Terminata la cottura assicurarsi di riportare la/le manopola/le in posizione di chiuso. Dopo l'uso chiudere il rubinetto principale della condotta del gas. Attenzione: i coperchi di vetro possono frantumarsi se riscaldati. Spegnerne tutti i bruciatori prima di chiudere il coperchio. **USARE L'APPARECCHIO SOLO IN LUOGHI BEN AERATI.** L'utilizzo di un apparecchio di cottura a gas porta alla produzione di calore, umidità nel locale in cui è installato. Fare in modo di garantire una buona aerazione della cucina: mantenere aperte le aperture di aerazione naturale o installare un dispositivo di aerazione meccanico (cappa di aspirazione meccanica). Un utilizzo intenso e prolungato dell'apparecchio può rendere necessaria un'aerazione supplementare, per esempio l'apertura di una finestra o un'aerazione più efficace, per esempio aumentando la potenza dell'eventuale aspirazione meccanica. È vietato servirsi della cottura per riscaldare l'ambiente. L'apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili. Utilizzare dei guanti per la manipolazione di elementi caldi. Non appoggiare mai i coperchi pyrex o altro sui bruciatori.

DE

WICHTIG: Dieses Gerät darf nur von verantwortungsvollen Erwachsenen benutzt werden. Während oder unmittelbar nach dem Kochen können erreichbare Teile heiss sein. Nicht berühren und Kinder fernhalten. Vergewissern Sie sich nach dem Kochen, dass die Bedienknöpfe geschlossen sind. Schliessen Sie nach dem Kochen den Haupthahn. Vorsicht: Glasabdeckungen können brechen, wenn sie heiss werden. Alle Brenner zudrehen bevor die Glasabdeckung geschlossen wird. **BENUTZEN SIE DAS GERÄT NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN RAUM.** Der Gebrauch eines Gasgerätes erzeugt Wärme und Feuchtigkeit in dem Raum, in dem es installiert ist. Stellen Sie sicher, dass die Küche gut belüftet ist. Halten Sie die Lüftungen geöffnet oder installieren Sie eine Dunstabzugshaube. Langer intensiver Gebrauch des Gerätes könnte zusätzliche Lüftung erforderlich machen, wie z. B. das Öffnen eines Fensters oder z. B. die Dunstabzugshaube (falls vorhanden) auf volle Leistung zu schalten. Das Gerät darf nicht zum Beheizen des Raumes verwendet werden und es muß entfernt von leicht entzündlichen Materialien aufgestellt werden. Für die Handhabung heisser Gegenstände sollten Handschuhe verwendet werden, da es sonst zu Verbrennungen führen kann. Auf keinen Fall "Jenaer-Glas"-Deckel o. ä. auf die Brenner stellen.

FR

ATTENTION: Cet appareil doit être utilisé uniquement par des adultes responsables. Pendant et après l'utilisation certaines parties accessibles peuvent être brûlantes, ne pas les toucher et tenir les enfants éloignés. Après l'utilisation assurez vous que les robinets soient en position fermée. Après l'utilisation fermer le robinet principal d'arrivée de gaz. Attention: les couvercles de verre peuvent éclater à la chaleur. Eteindre tous les brûleurs avant de fermer le couvercle. **UTILISER L'APPAREIL SEULEMENT DANS UN LOCAL BIEN AÉRÉ.** L'utilisation d'un appareil de cuisine à gaz produit de la chaleur et de l'humidité dans le local où il est installé, faire en sorte de garantir une bonne aération de la cuisine, maintenir ouverte les bouches d'aération d'origine ou installer un système d'aération mécanique (hotte aspirante). Une utilisation intensive et prolongée de l'appareil peut rendre nécessaire une aération supplémentaire par exemple l'ouverture d'une fenêtre ou une aération plus efficace par exemple augmenter la puissance d'une éventuelle hotte aspirante. Il est interdit de se servir du plan de cuisson pour réchauffer l'air ambiant. Cet appareil doit être éloigné des matériaux inflammables. Utiliser des gants pour manipuler des éléments chauds. Ne jamais poser de couvercle en pyrex ou autre sur les brûleurs.

GB

IMPORTANT: This appliance must only be used by responsible adult people. During and immediately after use accessible parts may be hot; do not touch them and keep children away. Once cooking is completed, ensure that all gas control knobs are turned to the closed position. After use turn off the gas at the main supply. Caution: glass lids may shatter when heated. Turn all the burners off before closing the lid. **USE THE APPLIANCE ONLY IN A WELL VENTILATED SPACE.** The use of a gas cooking appliance results in the production of heat and moisture in the room in which it is installed. Ensure that the kitchen is well ventilated: keep natural ventilation hole open or install a mechanical ventilation device (mechanical extractor hood). Prolonged intensive use of the appliance may call for additional ventilation, for example opening of a window, or more effective ventilation, for example increasing the level of the mechanical ventilation where present. Cooking facilities must not be used to heat the environment. Keep combustible materials away from the appliance. Use protection gloves when handling hot elements. Never lay pyrex lids or other items on the burners.

BELANGRIJK: Dit apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden. Gedurende en kort na gebruik zijn de verschillende onderdelen heet. Niet aanraken en kinderen op afstand houden. Indien u klaar bent met koken, let er dan op dat alle gasknoppen gesloten zijn. Na gebruik gas afsluiten bij de hoofdaansluiting. Op gelet: Het glazen deksel kan beschadigen als het te warm wordt. Draai alle branders uit alvorens de gasplaat te sluiten.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN IN EEN GORD GEVENTILEERDE RUIMLE. Bij gebruik van kooktoestellen ontstaat warmte en vocht in de ruimte waar die is geïnstalleerd overtuigt u ervan dat de ruimte goed geventileerd is, laat de natuurlijke ventilatie openingen open of installeer een mechanische ventilatie. B.V. een mechanische afzuiger. Langdurig gebruik van het apparaat kan ervoor zorgen dat er extra geventileerd moet worden, b.v. door het openen van een raam, of een hogerenstand van de afzuiger. Gebruik de kookbehandeling niet om de omgeving te verwarmen. Dit apparaat moet vrij gemonteerd worden van brandbare materialen. Maak gebruik van beschermende handschoenen indien u met hete elementen werkt. Leg nooit pyrexdeksels of andere voorwerpen op de branders.

VIGTIGT: Dette apparat må kun benyttes af ansvarlige voksne personer. Under og lige efter brug kan apparatets dele være varme – undlad enhver berøring og hold børn på afstand. Når madlavningen er overstået skal alle kontrolknapper være på lukket. Efter endt brug bør gassen afbrydes på hovedhanen. Forsigtig: glaslåg kan splintre hvis de opvarmes. Sluk alle brændere inden låget lukkes. **GASINSTALLATIONEN BØR KUN BRUGES I ET VEL-VENTILERET OMRÅDE.** Benyttelsen af kogeapparaturer resulterer i varme og væde i det rum hvori det er installeret. Det er derfor nødvendigt at have tilstrækkelig ventilation, enten i form af udluftningshul eller mekanisk udluftning. Ved forlænget brug af apparatet kan det blive nødvendigt med yderligere ventilation – for eks. Ved at åbne døre eller vinduer, eller ved at forøge effekten af den mekaniske udsugning. Det er forbudt at anvende brænderne til rumopvarmning. Apparatet må ikke være i nærheden af letantændelige materialer. Brug beskyttelseshandsker når varme genstande berøres. Anbring aldrig pyrex-dæksler eller andet på brænderne.

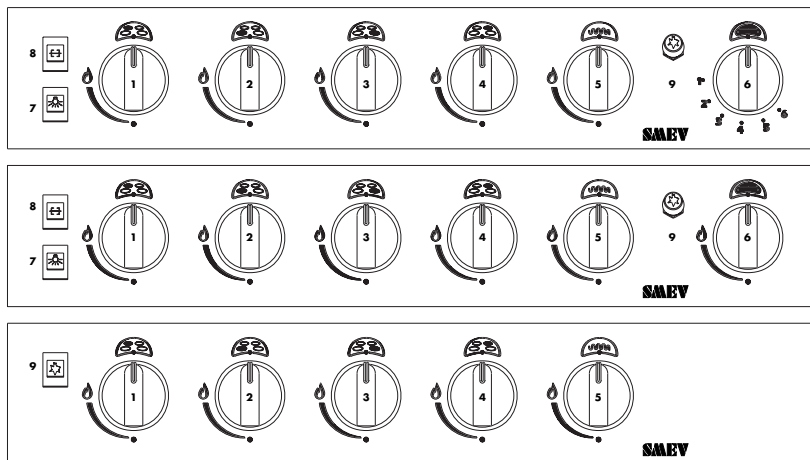
IMPORTANTE: Este aparato solo debe ser utilizado por personas adultas y responsables. Durante e inmediatamente despues de su uso algunas partes accesibles estan muy calientes, no tocarlas y mantener alejados a los niños. Terminada la coccion asegurarse de situar el mando en la posición de cerrado. Despues de usar el aparato cerrar la llave general del paso de gas. Atencion: las tapas de cristal pueden esclatar y romperse con el excesivo calor. Apagar todos los quemadores antes de cerrar la tapa. **UTILIZAR EL APARATO SOLO EN LUGARES BIEN VENTILADOS.** El uso de un aparato de coccion de funcionamiento a gas proporciona calor y humedad en el lugar donde esta instalado. Se debe asegurar una buena ventilacion de la cocina, mantener abiertas las bocas de aireacion originales o instalar un sistema de ventilacion mecanica (campana extractora). Un uso intensivo y prolongado del aparato puede precisar una ventilacion suplementaria como por ejemplo abrir una ventana o instalar una campana extractora mas potente. Está prohibido utilizar la cocina para calentar un ambiente. La combinacion debe estar lejos de materiales inflamables. Usar guantes para manipular los elementos calientes. No apoyar nunca recipientes pirex o de otro tipo sobre los quemadores.

VIKTIGT: Denna utrustning får endast användas av ansvarsfull vuxen person. Vid användandet av utrustning blir vissa detaljer varma. vidrör inte detaljerna och tillse att barn ej är i närheten. Se till att alla gasventiler är avstänga efter användandet. När utrustningen inte används, stäng av huvudventilen. Varning: glasluckor kan spricka vid uppvärmning. Stäng av brännarna innan luckan stängs. **APPARATEN FÅR ENBÄRT ANVÄNDAS I VÄL VENTILERAT UTRYMME.** När utrustningen används bildas värme och ånga. Se till att köket är väl ventilerat, använd ventilationsventiler eller installera fläktventilation (med fläkt huv). Vid intensiv användning, öppna till exempel ett fönster eller öka fläkt ventilationen. Det är förbjudet att använda brännarna som rumsuppvärmning. Utrustningen får inte placeras i närheten av brännbara material. Utrustningen får inte placeras i närheten av brännbara material. Ställ aldrig pyrex-lock eller dylikt ovåpna brännarna.

TÄRKEÄÄ: Laitteita saavat käyttää ainoastaan vastuuntuntoiset aikuiset henkilöt. Laitteita käytettäessä sen tietyt osat kuumenevat. Älä koske näihin osiin ja huolehdi siitä, että lapset pysyttelevät lieden lähetyviltä. Varmista, että kaikki kaasuventtiilit on suljettu käytön jälkeen. Sulje pääventtiili, kun laitteita ei käytetä. Varoitus: luukun lasi voi särkyä kuumentuessaan. Sulje poltimet, ennen kuin suljet luukun. **KÄYTÄ LAITETTA VAIN TILASSA JOSSA ON RIITTÄVÄ ILMANVAIHTO.** Laitteita käytettäessä kehittyy lämpöä ja höyryä. Huolehdi siitä, että keittiössä on hyvä ilmanvaihto, käytä tuuletusventiilejä tai asenna tiloihin koneellinen ilmanvaihto (varusteltu-na liesituulettiminen). Jos käytät liehtiä suurella teholla tai kauan, niin avaa esimerkiksi ikkuna tai tehosta koneellista ilmanvaihtoa. Laitteen käyttäminen huonetilojen lämmittämiseen on kielletty. Laitte on pidettävä kaukana tulenaraisista materiaaleista. Käytä käsiineitä käsitellessäsi kuumia osia tai esineitä. Älä aseta koskaan pyrex-kansia tai vastaavia poltinten päälle.

IT Pannello comandi (Fig. 4) - DE Bedienknöpfe (Abb. 4) - FR Panneau commandex (Fig. 4) - GB Control panel (Fig. 4) - NL Bedieningspaneel (Fig. 4) - DK Kontrol panel (Fig. 4) - ES Panel de control (Fig. 4) - SE Kontroll panel (Fig. 4) - FI Ohjauspaneeli (Kuva 4)

Fig. 4 - Abb. 4 - Kuva 4



Mod. 400
Mod. 401

Mod. 400 ST
Mod. 401 ST

Mod. 402

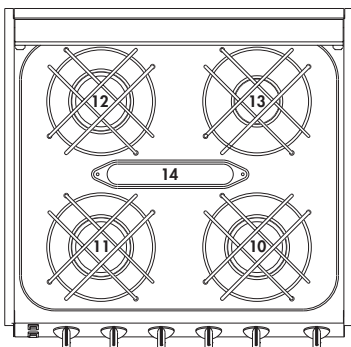
1	IT Manopola di comando bruciatore semirapido (12)
	DE Bedienknopf Brenner hinten links (12)
	FR Bouton de commande du brûleur semi rapide (12)
	GB Semi-rapid burner control knob (12)
	NL Semi snel brander bedieningsknop (12)
	DK Kontrolknop for mellemhurtig brænder (12)
	ES Pomo accionamiento quemador semirrapido (12)
2	SE Kontroll vred, effekt stark brännare (12)
	FI Säättönuppi, tehopoltin (12)
	IT Manopola di comando bruciatore semirapido (11)
	DE Bedienknopf Brenner hinten links (11)
	FR Bouton de commande du brûleur semi rapide (11)
	GB Semi-rapid burner control knob (11)
	NL Semi snel brander bedieningsknop (11)
	DK Kontrolknop for mellemhurtig brænder (11)
	ES Pomo accionamiento quemador semirrapido (11)
	SE Kontroll vred, effekt stark brännare (11)
	FI Säättönuppi, tehopoltin (11)

3	IT Manopola di comando bruciatore semirapido (10)
	DE Bedienknopf Brenner hinten rechts (10)
	FR Bouton de commande du brûleur semi rapide (10)
	GB Semi-rapid burner control knob (10)
	NL Semi snel brander bedieningsknop (10)
	DK Kontrolknop for mellemhurtig brænder (10)
	ES Pomo accionamiento quemador semirrapido (10)
4	SE Kontroll vred, effekt stark brännare (10)
	FI Säättönuppi, tehopoltin (10)
	IT Manopola di comando bruciatore ausiliario destro (13)
	DE Bedienknopf Brenner hinten rechts (13)
	FR Bouton de commande du brûleur auxiliaire droit (13)
	GB Right auxiliary burner control knob (13)
	NL Rechter reservebrander bedieningsknop (13)
	DK Kontrolknop for højre brænder (13)
	ES Pomo accionamiento quemador auxiliar derecho (13)
	SE Kontroll vred, höger brännare (13)
	FI Säättönuppi, oikea poltin (13)

5	IT Manopola di comando bruciatore grill (14) DE Bedienknopf Grill (14) FR Bouton de commande du brûleur grill (14) GB Grill burner control knob (14) control knob (14) NL Gril brander bedieningsknop (14) DK Kontrollknap for grill brænder (14) ES Pomo accionamiento quemador grill (14) SE Kontoll vred, grill brännare (14) FI Grillin säätönuppi	7	IT Interruttore lampada DE Schalter für Lampe FR Interrupteur pour lampe GB Oven lamp switch NL Oven lamp-schakelaar DK Kontakt for ovnllys ES Interruptor lampara SE Strömbrytare till ugnslampa FI Uunin lampun säädin
	IT Manopola di comando bruciatore forno DE Bedienknopf Ofen FR Bouton de commande du brûleur four GB Oven burner control knob NL Oven brander bedieningsknop DK Kontrollknap for oven brænder ES Pomo accionamiento quemador horno SE Kontoll vred, ugnns brännare FI Uunin säätönuppi		IT Interruttore girarrosto DE Schalter für Grill FR Interrupteur pour tournebroche GB Oven rotisserie switch NL Oven draaispit-schakelaar DK Kontakt for drejespid ES Interruptor del rustidor SE Strömbrytare till roterande grillspett FI Uunin vantaan säädin
9	IT Pulsante per l'accensione dei bruciatori - DE El. Zündung Brenner - FR Pousser pour l'allumage des brûleurs GB Burners ignition switch - NL Branders ontstekings schakelaar - DK Tændknap for brændere - ES Pulsador para el encendido del quemador - SE Brännare tändning brytare - FI Poltinten sytytyskytkin		

IT Bruciatori (Fig. 5) - **DE** Brenner (Abb. 5) - **FR** Brûleurs (Fig. 5) - **GB** Burners (Fig. 5) **NL** Branders (Fig. 5) - **DK** Brændere (Fig. 5) - **ES** Quemador (Fig. 5) - **SE** Brännare (Fig. 5) - **FI** Polttimet (Kuva 5)

Fig. 5 - Abb. 5 - Kuva 5



10	IT Bruciatore semirapido DE Vorderer Brenner FR Brûleur semi rapide GB Semi-rapid burner NL Semi snel brander DK Mellemløst Brænder ES Quemador semirrapido SE Effekt stark brännare FI Thhopoltin	1,75 kW
	IT Bruciatore ausiliario DE Hinterer Brenner FR Brûleur auxiliaire GB Auxiliary burner NL Reserve brander DK Højre brænder ES Quemador auxiliar SE Höger brännare FI Oikea poltin	1 kW
14	IT Bruciatore grill DE Grill Brenner FR Brûleur grill GB Grill burner NL Gril brander DK Grill brænder ES Quemador grill SE Grillbrännare FI Grillin	1,6 kW
	IT Bruciatore forno DE Ofen Brenner FR Brûleur four GB Oven burner NL Oven brander DK Oven brænder ES Quemador horno SE Ugnnsbrännare FI Uunin	1,2 kW

**IT SCELTA DEL BRUCIATORE - DE AUSWAHL DER BRENNER - FR CHOIX DU BRÛLEUR
GB CHOICE OF BURNER - NL BRANDER KEUZE - DK VALG AF BRÆNDER - ES SELECCION
DEL QUEMADOR - SE VAL AV BRÄNNARE - FI POLTTIMEN VALINTA**

IT

Scegliere il bruciatore adatto al diametro della pentola. La fiamma non deve fuoriuscire dal fondo della pentola (Fig. 6).
Posizionare la pentola centralmente sul bruciatore così che sia stabile sulla griglia.

DE

Wählen Sie den erforderlichen Brenner für den jeweiligen Topf / Pfanne so, dass die Flamme nicht unter dem Topfboden hervorragt (Abb. 6).
Stellen Sie den Topf / Pfanne mittig auf den Brenner so dass er sicher auf dem Rost steht.

FR

Choisir le brûleur adapté au diamètre de la casserole. La flamme ne doit pas dépasser le fond de la casserole (Fig. 6).
Positionner la casserole au centre du brûleur de façon à ce qu'elle soit stable sur la grille.

GB

Choose the burner suitable for the pan dimensions making sure the burner flame does not extend beyond the pan base (Fig. 6).
Place the pan centrally on the burner so that it is stable on the pan support.

FI

Valitse sopivan kokoinen poltin siten, että liekit eivät ulotu kattilan pohjaa leveämmälle (Kuva 6).
Sijoita kattila suoraan polttimen päälle, niin että kattila pysyy tukevasti paikallaan.

NL

Kies de brander die overeen komt met de diameter van de pan. Overtuigd u zich ervan dat de vlam niet buiten de bodem van de pan uitkomt (Fig. 6).
Plaats de pan in het midden op de brander zodat hij stevig op het rooster staat.

DK

Vælg brænder efter størrelsen af den benyttede pande eller gryde. Pas på at flammen ikke kommer ud over bunden af gryden/panden (Fig. 6).
Placer gryden/panden centralt på brænderen så den står fast.

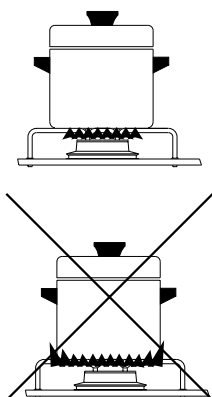
ES

Escojer el quemador más adecuado a la cacerola. La flama no debe de sobresalir del perímetro de la cacerola (Fig. 6).
Situar la cacerola en el centro del quemador se forma que sea estable sobre la parilla.

SE

Välj brännare av lämplig storlek så inte flammorna når utanför botten på kastrullen (Fig. 6).
Sijoita kattila suoraan polttimen päälle, niin että kattila pysyy tukevasti paikallaan.

Fig. 6 - Abb. 6 - Kuva 6



IT Bruciatore - **DE** Brenner - **FR** Brûleur
GB Burner - **NL** Brander - **DK** Brænder
ES Quemador - **SE** Brännare - **FI** Poltтин

IT Ausiliario (13 fig. 5) - **DE** Kleiner Brenner (13 fig. 5) - **FR** Brûleur auxiliaire (13 fig. 5)
GB Auxiliary burner (13 fig. 5) - **NL** Reserve brander (13 fig. 5) - **DK** Brænder (13 fig. 5)
ES Quemador auxiliar (13 fig. 5) - **SE** Brännare (13, fig. 5) - **FI** Polttimet (13, Kuva 5)

IT Semirapido (10-11-12 fig.5) - **DE** Grosse Brenner (10-11-12 fig. 5) - **FR** Brûleur semi rapide (10-11-12 fig. 5) - **GB** Semi-rapid burner (10-11-12 fig. 5)
NL Spaarbrander (10-11-12 fig. 5) - **DK** Mellemhurtig Brænder (10-11-12 fig. 5) - **ES** Quemador semi-rapido (10-11-12 fig. 5) - **SE** Effekt stark brännare (10-11-12 fig. 5) - **FI** Tehopoltin (10-11-12 Kuva 5)

IT Diametro della pentola
DE Topfdurchmesser **FR** Diametre de la casserole **GB** Pan diameter
NL Pan diameter **DK** Grydens/pandens diameter **ES** Diametro de la cacerola **SE** Kastull diameter
FI Kattilan halkaisija

6 - 16 cm

16 - 22 cm

IT ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO - DE ANZÜNDEN DES GERÄTES - FR ALLUMAGE DE L'APPAREIL - GB APPLIANCE IGNITION - NL AANSTEKEN VAN APPARAAT - DK TÆNDING
ES ENCENDIDO DEL CONJUNTO - SE TÄNDNING - FI SYTYTYS

IT

IMPORTANTE: L'OPERAZIONE DI ACCENSIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SENZA ALCUNA PENTOLA O ALTRO OGGETTO SOPRA AI BRUCIATORI.

1) ACCENSIONE MANUALE: a) Premere leggermente la manopola di comando e girarla in posizione d'accensione (fiamma grande). Accendere il bruciatore con un fiammifero o accendino tenendo premuta la manopola per circa 3-5 secondi. b) Rilasciare la manopola e girarla nella posizione desiderata (fiamma grande o piccola).

2) ACCENSIONE AUTOMATICA: a) Premere leggermente la manopola di comando e ruotarla sulla posizione di accensione (fiamma grande). Accendere il bruciatore premendo il tasto dell'accensione tenendo premuta la manopola per 3-5 secondi. b) Rilasciare la manopola e ruotarla nella posizione desiderata (fiamma grande o piccola). **IMPORTANTE: SE IL BRUCIATORE NON SI ACCENDE IMMEDIATAMENTE RUOTARE LA MANOPOLA NELLA POSIZIONE DI "FIAMMA PICCOLA" E RIPETERE L'OPERAZIONE;** eventualmente far controllare se manca gas e/o elettricità nell'apparecchio. Se l'apparecchio non funziona assolutamente, chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

3) ACCENSIONE DEGLI APPARECCHI CON TERMOSTATO: Procedere secondo i paragrafi 1 e 2 con e senza accensione elettronica. La posizione di accensione è determinata da una rotazione della manopola di comando compresa tra la posizione 1 e 6.

ATTENZIONE : L'ACCENSIONE DEL FORNO E DEL GRILL DEVE ESSERE EFFETTUATA CON LA PORTA COMPLETAMENTE APERTA.

DE

WICHTIG: BITTE ACHTEN SIE DARAUF, DAß SICH WÄHREND DES ZÜNDVORGANGS KEIN TOPF ÜBER DEM ZU ZÜNDENDEN BRENNER BEFINDET.

1) ANZÜNDEN VON HAND: a) Drehknopf eindrücken und auf Zündposition stellen (Symbol grosse Flamme). Brenner mit einem Streichholz oder Feuerzeug anstecken und Drehknopf für ca. 3 - 5 Sek. in gedrückter Position halten. b) Drehknopf los lassen und auf die gewünschte Einstellung drehen (Symbol grosse/kleine Flamme).

2) AUTOMATISCHE ZÜNDUNG: a) Drehknopf leicht eindrücken und auf Zündposition stellen (Symbol grosse Flamme). Zündung bei gedrücktem Drehknopf betätigen und Drehknopf für ca. 3 - 5 Sek. gedrückt halten. b) Drehknopf loslassen und auf die gewünschte Einstellung drehen (Symbol grosse oder kleine Flamme).

WICHTIG: FALLS DER BRENNER NICHT SOFORT ZÜNDET, DREHEN SIE DEN BEDIENKNOPF AUF KLEINE FLAMME UND WIEDERHOLEN SIE DEN ZÜNDVORGANG. Bei erfolglosem weiteren Versuch sollten Sie überprüfen, ob Gas und/oder Strom im Gerät vorhanden ist. Sollte das Gerät dennoch nicht funktionieren, schließen Sie bitte den Gashahn und wenden Sie sich an den Händler.

3) ANZÜNDEN VON GERÄTEN MIT THERMOSTAT: Wie unter Punkten 1 + 2 beschrieben vorgehen mit oder ohne elektronischer Zündung. Für den Backofen wird die Zündstellung durch Drehen des Knopfes auf eine Position zwischen 1 und 6 erreicht.

ACHTUNG: ZÜNDEN DES OFEN-/ GRILLBRENNERS NUR BEI KOMPLETT GEÖFFNETER TÜR.

FR

ATTENTION: AUCUNE CASSEROLE, OU AUTRE RÉCIPIENT NE DOIT ÊTRE POSÉ SUR LES BRÛLEURS DURANT L'OPÉRATION D'ALLUMAGE.

1) ALLUMAGE MANUEL: a) Pousser légèrement le bouton de commande et le tourner en position d'allumage (grande flamme). Pousser le bouton à fond, puis allumer le brûleur avec une allumette ou un briquet. Maintenir la pression sur le bouton pendant 3-5 sec. b) Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie (grande ou petite flamme).

2) ALLUMAGE AUTOMATIQUE: a) pousser légèrement le bouton de commande et le tourner sur la position d'allumage (grande flamme). Pousser le bouton d'allumage pour allumer le brûleur. Maintenir la pression sur le bouton pendant 3-5 sec. b) Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie (grande ou petite flamme). **ATTENTION: SI LE BRÛLEUR NE S'ALLUME PAS IMMÉDIATEMENT, TOURNER LE BOUTON SUR LA "POSITION MINIMALE" ET RECOMMENCER L'OPÉRATION D'ALLUMAGE;** éventuellement contrôler s'il n'y a plus de gaz ou d'électricité sur l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas fermer le robinet de gaz et contacter un revendeur.

3) ALLUMAGE DES APPAREILS AVEC THERMOSTAT: Procéder selon les paragraphes 1 et 2 avec ou sans l'allumage électronique. La position d'allumage est déterminée par une rotation du bouton de commande comprise dans la position 1 et 6.

ATTENTION L'ALLUMAGE DU FOUR ET DU GRILL DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC LA PORTE COMPLETEMENT OUVERTE.

GB

IMPORTANT: NO PANS OR OTHERS OBJECTS MUST BE OVER THE BURNERS DURING IGNITION OPERATION.

1) MANUAL HOTPLATE IGNITION: a) Push control knob in slightly, turn to ignition position (Large flame symbol). Light burner with match or lighter keeping the control knob pressed in for 3-5 sec. b) release knob and turn to the required heat setting (large or small flame symbol).

2) AUTOMATIC HOTPLATE IGNITION: a) Push control knob in slightly, turn to ignition position (Large flame symbol). Ignite the burner by pressing the ignition button, keep the control knob pressed in for 3-5 seconds. b) Release knob and turn to the required heat setting (large or small flame symbol).

IMPORTANT: IF THE BURNER DOES NOT IGNITE IMMEDIATELY, TURN THE KNOB TO "MINIMUM RATE" POSITION AND REPEAT THE OPERATION. If ignition is still not possible have the appliance checked to ensure that there is gas and/or electrical supply. If the unit still fails to ignite turn the gas off at the main supply and contact the retailer.

3) IGNITION OF APPLIANCES WITH THERMOSTAT: Proceed according to paragraphs 1 and 2, with or without electronic ignition. The ignition position is obtained by turning control knob on a position between 1 and 6.

CAUTION: IGNITE OVEN AND GRILL BURNER WITH DOOR COMPLETELY OPEN ONLY.

NL

BELANGRIJK: GEEN PANNER OF ANDERE OPJECEN OP DE BRANDERS PLAATSEN TIJDENS ONTSTEKEN.

1) MET DE HAND AANSTEKEN: a) Druk de knop in en draai naar antstekingspositie(grote vlam). Steek het gas aan met een lucifer of aansteker en houd de knop ongeveer 3-5 seconden ingedrukt. b) Laat de knop los en draai naar gewenste positie(grote of kleine vlam).

2) AUTOMATISCHE ONTSTEKING: a) Druk de in en draai naar ontestekingspositie(grote vlam). De brander aansteken door op de onstekingsknop te drukken en de knop gedrukt voor 3-5 seconden. b) Laat de knop los en draai naar de gewenste positie(grote of kleinere vlam).

BELANGRIJK: ALS DE BRANDER NIET ONMIDDELIJK ONTSTEKT, DRAAI DE KNOB DAN IN DE LAAGSTAND EN HERHAAL HET ONTSTEKEN. Indien noodzakelijk controleer of er een storing in gas of elektra is. Indien apparaat helemaal niet werkt, sluit dan de gastoevoer en neem contact op met de dealer.

3) AANSTEKEN APPARAAT MET THERMOSTAAT. Zie punt 1 en 2, met of zonder elektronische ontsteking. De ontstekingspositie wordt verkregen door de controleknop te plaatsen tussen 1 en 6.

LET OP! ONTSTEK OVEN-EN GRILL BRANDERS MET DE DEUR HELEMAAL GEOPEND.

DK

VIGTIGT: GRYDER ELLER PANDER MAA IKKE PLACERES PAA GASAPPARATERNE MEDENS DER TÆNDES FOR GASSEN.

1) MANUEL TÆNDING: a) Drej betjeningsknappen til tændposition(stor flamme) og tryk den let i bund. Hold fortsat knappen i bund mens der tændes med tændstik, lighter eller gastænder. Når gassen er antændt, skal knappen holdes inde i ca 3-5 sek hvorefter den kan slippes. b) Slip knappen og drej den til den ønskede position(stor eller lille flamme).

2) AUTOMATISK TÆNDING: a) Drej betjeningsknappen til tændposition og tryk den let i bund. Tænd ovnen ved at trykke på tændingsknappen og hold håndtaget nede i 3-5 sekunder. b) Slip knappen og drej den til den ønskede position(stor eller lille flamme).

VIGTIGT: HVIS BRÆNDEREN IKKE TÆNDER OMGÅENDE SKAL KNAKKEN DREJES TIL "LAVESTE BLUS" OG PROCEDUREN GENTAGES. Hvis nødvendigt kontrolleres gas og el-tilslutning til apparatet. Virker apparatet stadig ikke, lukkes for gastilførelsen og forhandler kontaktes.

3) TÆNDING MED TERMOSTAT: Følg samme fremgangsmåde som afsnit 1 til 2, med eller uden elektronisk tænding. Tændstillingen nås ved at dreje betjeningsknappen til en stilling mellem 1 & 6 for ovnens vedkommende.

FORSIGTIG: OVNDØREN SKAL VÆRE HELT ÅBEN, NÅR OVN ELLER GRILL TÆNDES.

ES

IMPORTANTE: EL ENCENDIDO DEBE EFECTUARSE SIN NINGUN OBJETO (olla, sartén, etc.) SOBRE EL QUEMADOR.

1) ENCENDIDO MANUAL ENCIMERA: a) Presionar libremente el pomo de mando girando a la posición de encendido (llama grande) encender el quemador con una cerilla manteniendo presionado el pomo durante 3-5 segundos. b) Soltar el pomo lentamente y girarlo en la posición deseada (llama grande o pequeña).

2) ENCENDIDO AUTOMÁTICO: a) Apriete libremente el botón de mando y colóquelo en la posición de encendido durante 3-5 segundos. b) Suelte el botón y colóquelo en la posición deseada (llama grande o pequeña).

IMPORTANTE: SI NO CONSIGUE EL ENCENDIDO REPETIR LAS OPERACIONES DESDE EL INICIO, CONTROLAR LA FALTA DE GAS O ELECTRICIDAD. Si el consunto non funciona, cerrar el grifo del gas y contactar con el servicio técnico autorizado.

3) ENCENDIDO DEL APARATO CON TERMOSTATO. Proceder según los párrafos 1 y 2 o sin encendido electrónico. La posición de encendido la determina el giro del pomo de mando, comprendido en las posiciones del 1 al 6 para el horno.

ATENCIÓN: EL ENCENDIDO DEL HORNO Y DEL GRILL SE DEBEN EFECTUAR CON LA PUERTA COMPLETAMENTE ABIERTA.

SE

VIKTIGT: INGA FÖREMÅL FÅR VARA PLACERADE OVANPÅ BRÄNNARNA VID TÄNDNING.

1) MANUELL TÄNDNING AV BRÄNNARE: a) Tryck in ratten och vrid den till tändläge (stor flamma). Tänd brännaren med tändsticka eller tändare. Håll knappen intryckt ytterligare 3-5 sek, släpp den därefter. b) Vrid knappen till önskat läge (liten eller stor flamma).

2) AUTOMATISK TÄNDNING AV BRÄNNARE: a) Tryck in knappen och vrid till tändläge (stor flamma). Tänd brännaren genom att trycka på tändknappen och håll handtaget nedtryckt i 3-5 sekunder. b) Släpp ratten och vrid den till önskat läge (liten eller stor flamma).

VIKTIGT: OM INTE BRÄNNAREN TÄNDER OMEDELBART, VRID RATTEN TILL "LÄGSTA" LÄGE OCH UPPREPA STARTFÖRSÖKET. Hjälper inte detta, kontrollera att det inte är något gas-elfel på spishällen. Om spishällen, inte vill fungera, stäng gastillförseln och kontakta återförsäljare.

3) TÄNDNING MED TERMOSTAT: Följ samma fremgangsmåde som afsnit 1 til 2, med eller uder elektronisk tænding. Tændstillingen nås ved at dreje betjeningsknappen til en stilling mellem 1 & 6 for ovnens vedkomende, og for grill i stilling :

VIKTIGT: TÄND UGN OCH GRILL BRÄNNARE MED LUCKAN HELT ÖPPEN.

FI

TÄRKEÄÄ: POLTIN EI SAA PEITÄÄ KUN POLTIN SYTYY.

1) POLTINTEN MANUAALINEN SYTYYS: a) Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytysasentoon (iso liekki). Sytytä poltin tulitikuilla tai sytyttimellä. Pidä nuppia edelleen pohjassa 3-5 sekuntia. b) Käännä nuppi haluamaasi asentoon (iso tai pieni liekki).

2) POLTINTEN AUTOMAATTINEN SYTYYS: a) Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytysasentoon (iso liekki). Sytytä poltin painamalla sytytyspainiketta ja pitämällä nuppia edelleenkin pohjassa 3-5 sekunnin ajan. b) Vapauta nuppi ja säädä liekki halutun suuruiseksi.

TÄRKEÄÄ: JOS POLTIN EI SYTY VÄLITTÖMÄSTI, VÄÄNNÄ SÄÄTÖNUPPI ALIMPAAN ASEENTOON JA YRITÄ UUDELLEEN. Jos tästäköän ei ole apua, niin tarkista, että liedien kaas- ja sähköliitännät on tehty oikein. Mikäli liesi ei toimi, sulje kaasun syöttö ja ota yhteys jälleenmyyjään.

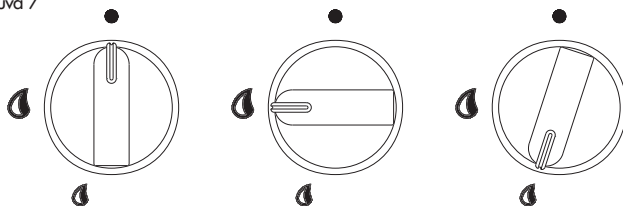
3) TERMOSTAATILLA VARUSTETTujen LAITTEIDEN SYTYTTÄMINEN: Tee kuten kohdissa 1 ja 2, joko automaattisen sytytyksen avulla tai ilman sitä.

Uuni sytytetään kääntämällä säätönuppia 1:n ja 6:n välillä.

TÄRKEÄÄ: JOS POLTIN EI SYTY VÄLITTÖMÄSTI, VÄÄNNÄ SÄÄTÖNUPPI ALIMPAAN ASEENTOON JA YRITÄ UUDELLEEN.

VAROITUS: GRILLIN LUUKUN ON OLTAVA TÄYSIN AVOINNA SYTYTTÄESSÄSI UUNIN JA GRILLIPOLTTIMEN.

Fig. 7 – Abb. 7 – Kuva 7



IT REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

- Rubinetto chiuso
- ⬆ Fiamma grande
- ⬆ Fiamma piccola

DE EINSTELLUNG GASHAHN

- Gashahn geschlossen
- ⬆ Grosse Flamme
- ⬆ Kleine Flamme

FR RÉGLAGE DE LA FLAMME

- Robinet fermé
- ⬆ Grande flamme
- ⬆ Petite flamme

GB GAS FLOW SETTING

- Gas tap closed
- ⬆ Maximum rate
- ⬆ Minimum rate

NL VLAAMHOOGTE INSTELLING.

- Gaskraan dicht
- ⬆ Gas hoog
- ⬆ Gas laag

DK GAS KONTROL

- Gashanen lukket
- ⬆ Stor flamme
- ⬆ Lille flamme

ES REGULACION DE LA LLAMA

- Grifo cerrado
- ⬆ Flama grande
- ⬆ Flama pequeña

SE GASINSTÄLLNING

- Gasventil stängd
- ⬆ Max effekt
- ⬆ Min effekt

FI KAASUNSÄÄTÖ

- Kaasventtiili suljettu
- ⬆ Suurin teho
- ⬆ Pienin teho

IT FUNZIONAMENTO DEL GRILL - DE BEDIENUNG DES GRILLS - FR FONCTIONNEMENT DU TOURNÉ-BROCHE - GB GRILL OPERATION - NL BIJ GEBRUIK VAN DE GRILL - DK BETJENING AF GRI - ES FUNCIONAMIENTO DEL GRILL - SE ANVÄNDNING AV GRILL - FI PAISTINVARTAAN KÄYTTÖ

IT

Prima di utilizzare il grill per la prima volta, farlo funzionare al massimo per una durata di 15 minuti. E' consigliabile riscaldare il bruciatore per alcuni minuti prima di grigliare.

ATTENZIONE: APRIRE IL COPERCHIO IN VETRO DELLA CUCINA PRIMA DI ACCENDERE IL BRUCIATORE DEL GRILL E MANTENERLO APERTO DURANTE IL FUNZIONAMENTO. DURANTE IL FUNZIONAMENTO DEL GRILL, LA PORTA DEVE RIMANERE COMPLETAMENTE APERTA. Durante il funzionamento del grill, non ostruire il foro destinato alla fuoriuscita del calore e del fumo collocato al centro dei bruciatori. Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini. **ATTENZIONE:** i coperchi di vetro possono frantumarsi se riscaldati. Spegnere tutti i bruciatori prima di chiudere il coperchio.

DE

Vor der ersten Inbetriebnahme des Grills, soll dieser für die Dauer von ca. 15 Minuten auf Höchsttemperatur laufen. Zünden Sie den Grillbrenner, einige Minuten vor dem Grillen an.

ACHTUNG: OFFENEN SIE DIE GLASTÜR VOR DEM ZÜNDEN UND LASSEN SIE SIE WÄHREND DES GRILLENS GEÖFFNET. WÄHREND DES GRILLENS MUSS DIE TÜR KOMPLETT GEÖFFNET BLEIBEN. Ist der Grill in Betrieb, darf die Öffnung in der Mitte der Brenner zum Austritt von Wärme oder Rauch nicht verdeckt werden. Während oder unmittelbar nach dem Kochen können erreichbare Teile heiss sein. Nicht berühren und Kinder fernhalten. **VORSICHT:** Glasabdeckungen können brechen, wenn sie heiss werden. Alle Brenner zudrehen bevor die Glasabdeckung geschlossen wird.

FR

Avant d'utiliser le gril pour la première fois, le faire fonctionner au maximum pendant 15 minutes. Il est souhaité de chauffer le brûleur pour quelque minute avant de griller.

ATTENTION: OUVRIR LE COUVERCLE EN VITRE DE LA CUISINIÈRE AVANT D'ALLUMER LE BRULEUR DE GRILL ET ET LE TENIR OUVERTE PENDANT LE FONCTIONNEMENT. PENDANT LE FONCTIONNEMENT DU GRILL, LA PORTE DOIT RESTER COMPLETEMENT OUVERTE. Pendant le fonctionnement du grill ne pas obstruer l'orifice situé au centre des brûleurs qui sert au dégagement de la chaleur et des fumées s'il y en a. Pendant et après l'utilisation certaines parties accessibles peuvent être brûlantes, ne pas les toucher et tenir les enfants éloignés. **ATTENTION:** les couvercles de verre peuvent éclater à la chaleur. Éteindre tous les brûleurs avant de fermer le couvercle.

GB

Before using the grill for the first time, let it run at maximum temperature for the duration of 15 minutes. For best results it is advisable to preheat for a few minutes the grill.

CAUTION: OPEN THE COOKER GLASS LID BEFORE IGNITING THE GRILL AND LEAVE IT OPEN WHILE GRILLING. WHEN GRILLING, GRILL COMPARTMENT DOOR MUST BE LEFT COMPLETELY OPEN. During grill operation, do not obstruct the hole in the centre of the burners where heat and smoke can come out. During and immediately after use accessible parts may be hot; do not touch them and keep children away. **CAUTION:** glass lids may shatter when heated. Turn all the burners off before closing the lid.

NL

Alvorens de grill in gebruik te nemen moet u deze eerst 15 minuten op vol vermogen branden. Voorhet beste resultaat, adviseren we de grill enkele minuten voorteverwarmen.

LET OP! OPEN DEYLAZEN KOOKAFDEKPLAAT VOOR DE GRILL TEONTSTEKEN EN LAAT DEZE GEOPEND TIJDENS HET GRILLLEN. TIJDENS HET GRILLLEN MOET DE GRILL DEUR GEHEEL GEOPEND BLIJVEN. Tijdens de werking van de grill, zorg dat de opening die zich in het midden van de branders bevindt en die bestemd is voor de eventuele uitlaat van warmte en rook niet verstopt wordt. Gedurende en kort na gebruik zijn de verschillende onderdelen heet. Niet aanraken en kinderen op afstand houden. **OP GELET:** Het glazen deksel kan beschadigen als het te warm wordt. Draai alle branders uit alvorens de glasplaat te sluiten.

DK

Før grillen benyttes første gang, skal den køre på max temperatur i mindst 15 minutter. Et bedre resultat opnås når grillen forvarmes i nogle minutter.

FORSIGTIG : ÅBEN GLASLAGET OVER KOGEPLADEN FØR GRILLEN TÆNDES, OG HOLD DET ÅBENT MENS DER GRILLES. NÅR DER GRILLES, SKAL DØREN TIL GRILLEN HOLDES HELT ÅBEN. Under grillens anvendelse må hullet mellem brænderne ikke tilstoppes, idet hullet tjener til udløb af varme og røg. Under og lige efter brug kan apparatets dele være varme – undlad enhver berøring og hold børn på afstand. **FORSIGTIG:** glaslåg kan splintre hvis de opvarmes. Sluk alle brændere inden låget lukkes.

ES

La primera vez que se utilice el grill hacerlo funcionar a plena potencia durante 15 minutos. Es aconsejable calentar el quemador durante algunos minutos antes de utilizar el grill.

ATENCIÓN: ABRIR LA TAPA DE CRISTAL DE LA COCINA ANTES DE ENCENDER EL QUEMADOR DEL GRILL Y MANTENERLA ABIERTA DURANTE SU FUNCIONAMIENTO. DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL GRILL, LA PUERTA DEBE PERMANECER COMPLETAMENTE ABIERTA. Mientras el grill esté funcionando, no obstruir el orificio colocado en el centro de los quemadores, destinado a una eventual salida de calor o de humo. Durante e inmediatamente después de su uso algunas partes accesibles están muy calientes, no tocarlas y mantener alejados a los niños. **ATENCION:** las tapas de cristal pueden esclatar y romperse con el excesivo calor. Apagar todos los quemadores antes de cerrar la tapa.

SE

Innan grillen användes för första gången, låt den gå på max temperatur under 15 minuten. För bästa resultat är det lämpligt att förvärma några minuter med grillen.

VIKTIGT: ÖPPNÄ GLASLUCKAN INNAN TÄNDNING OCH LÄMNA LUCKAN ÖPPEN UNDER GRILLNING. VID GRILLNING SKALL GRILLLUCKAN LÄMNAS HELT ÖPPEN. Under grillens användning får hålet mellan brännarna inte igensättas, eftersom hålet används för utlopp av värme och rök. Vid användandet av utrustning blir vissa detaljer varma. vidrör inte detaljerna och tillse att barn ej är i närheten. **VARNING:** glasluckor kan spricka vid uppvärmning. Stäng av brännarna innan luckan stängs.

FI

Kun laita grillin päälle ensimmäistä kertaa, anna sen palaa täydellä teholla noin 15 minuutin ajan, tämän jälkeen laite on käyttökuunassa. Paras tulos aikaansaadaan lämmittämällä grilliä hetken etukäteen.

VAROITUS: ENNEN KUIN SYTYTÄT GRILLIN, AVAA LIEDEN LASILUUKKU JA JÄTÄ SE AUKI GRILLAUKSEN AJAKSI. GRILLIN LUUKKU ON JÄTETTÄVÄ TÄYSIN AUKI GRILLAUKSEN AJAKSI.

Älä tuki kaasupolttimien keskelle asetettua reikää grillin olessa toiminnassa, sillä se on tarkoitettu mahdollisen lämmön tai savun poistoon. Laitteita käytettäessä sen tietyt osat kuumenevat. älä koske näihin osiin ja huolehdi siitä, että lapset pysyttelevät liedien lähetyviltä. **VAROITUS:** luukun lasi voi särkyä kuumentuessaan. Sulje polttimet, ennen kuin suljet luukun.

**IT FUNZIONAMENTO DEL FORNO - DE BACKOFENBETRIEB - FR FONCTIONNEMENT DU FOUR
GB OVEN OPERATION - NL OVEN WERKING - DK BRUG AF OVN - ES FUNCIONAMIENTO DEL HORNO
SE ANVÄNDNING AV UGN - FI UUNIN TOIMINTA**

IT

Prima di usare il forno per la prima volta, farlo funzionare alla temperatura massima per una durata di 30 minuti senza alimenti all'interno.

UTILIZZO DEL GIRARROSTO: Introdurre la leccarda con il girarrosto montato come indicato in fig. 8. Premere l'apposito interruttore (fig. 4) per far funzionare il motore del girarrosto. Accendere il bruciatore del forno. Posizionare la manopola di comando alla temperatura voluta. Chiudere la porta del forno.

Nei forni con termostato le varie posizioni della manopola corrispondono alle seguenti temperature del forno in °C.

DE

Vor dem ersten Gebrauch den Ofen auf Höchsttemperatur ca. 30 Minuten ohne Brat- oder Backgut brennen lassen.

BEDIENUNG DES BRATSPIESSES: Den Fettfängen mit dem wie auf Abb. 8 angegeben montierten Bratspieß einsetzen. Um den Bratspießmotor in Gang zu setzen, betätige man den eigens dafür bestimmten Drucktaster (Abb. 4). Den Backofenbrenner anzünden. Den Drehknopf auf die gewünschte Temperatur stellen. Die Backofentür schließen.

Bei Backöfen mit Thermostat entsprechen die verschiedenen Einstellungen des Drehknopfes den folgenden Temperaturen in °C des Backofens.

FR

Avant d'utiliser le four pour la première fois, le faire fonctionner à la température maximale pour 30 minutes sans aliment à l'intérieur.

UTILISATION DU TOURNEBROCHE: Insérer le lèche-frite avec le tournebroche installé comme indiqué à la fig. 8. Appuyer sur le bouton approprié (fig. 4) afin de mettre en route le moteur du tournebroche. Allumer le brûleur du four. Mettre le thermostat sur la température désirée. Fermer la porte du four. Dans le four avec thermostat, les différentes positions du bouton de commande correspondent aux températures suivantes du four en degrés centigrades.

GB

Before using oven for the first time, let it run at maximum temperature for the duration of 30 minutes, without foodstuffs inside.

USE OF THE ROTISSERIE: Insert dripping-pan with the rotisserie installed as indicated in fig. 8. Push in the appropriate button (fig. 4) in order to set going the rotisserie motor. Light oven burner. Position control knob on desired temperature. Close oven door. For ovens with thermostat the different positions of the knob correspond to the following temperatures in °C of the oven.

NL

Alvorens de oven ingebruik te nemen, moet deze eerst 30 minuten op vol vermogen branden, zonder dat er voedsel in de oven staat.

GEBRUIK VAN HET DRAAISPIJ: Plaats opvangschaal, voor druipend vet, onder het spit zoals te zien is in fig. 8. Druk op de juiste knop (fig. 4) om de motor van het spit in beweging te zetten. Steek oven aan. Draai de knop op gewenste temperatuur. Sluit ovendeur.

Bij ovens met thermostat komen de verschillende standen van de knop overeen met de volgende oven-temperaturen in °C.

DK

Inden ovnen tages i brug første gang, skal den have været tændt i maximumstilling i 30 minutter (uden madvarer).

BRUG AF ROTERENDE SPYD: Indsæt bradepanden med det roterende spyd, som vist i fig. 8. Tryk knappen ind for start af grillmotor (fig. 4). Tænd gasbrændederen i ovnen. Drej betjeningsknappen til den ønskede temperatur. Luk ovndøren.

For ovn med thermostat er tændposition og temperatur angivet i celsius, se tabel nedenfor.

ES

Antes de usar el horno por primera vez tacerlo funcionar a la temperatura máxima durante al menos media hora, sin alimentos en el interior.

UTILIZACION DEL RUSTIDOR: Introducir la bandeja con el rustidor montado como indica la fig. 8. Presionar el interruptor (fig. 4) para poner en funcionamiento el motor del rustidor. Encender el quemador del horno. Posicionar el mando en la temperatura deseada. Cerrar la puerta del horno.

En el horno con termostato, las diferentes posiciones del botón corresponden a las siguientes temperaturas del horno en grados centígrados.

SE

Innan ugnen användes för första gången, låt den gå på max temperatur under 30 minuten (utan någon mat i).

ANVÄNDNING AV GRILLSPETT: Sätt in braspannan med det roterande spettet, fig. 8. Tryck in knappen för att starta grillmotorn, fig. 4.

Tänd ugnbrännaren. Ställ in önskat gradtal. Stäng ugnsluckan.

För ovn med thermostat er tændposition og temperatur angivet i celsius, se tabel nedenfor.

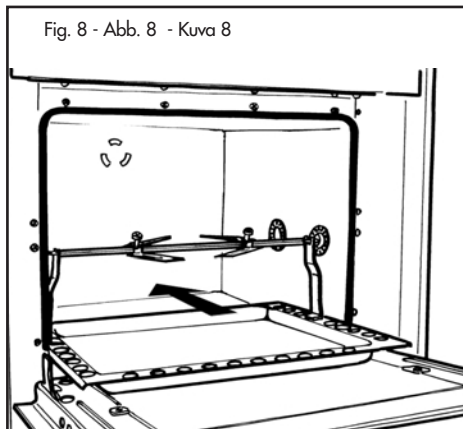
Käyttäessäsi uunia ensimmäistä kertaa, anna sen ensin palaa täydellä teholla noin 1/2 tunnin ajan, ennen kuin laitat ruoan uuniin.

PAISTINVARTAAN KÄYTTÖ: Laita nesteeneräyspeltili varrastikkuineen uunin kuvan 8 osoittamalla tavalla. Paina nappia (kuva 4) laittaaksesi varrasmootorin käyntiin.

Sytytä uunin poltin. Säädä uunin lämpötila haluttuun asteeseen. Sulje uunin luukku.

Uuneissa, joissa on termostaatti, lukemat säätönupissa vastaavat seuraavia lämpötiloja °C.

Fig. 8 - Abb. 8 - Kuva 8



POS.	1	2	3	4	5	6
TEMP. °C	130	160	180	200	220	240

IT BOMBOLA DEL GAS - DE GASFLASCHEN - FR RECIPIENT POUR LE GAZ - GB GAS CYLINDER - NL GASFLESSEN - DK GASFLASKE - ES BOTELLA DE GAS - SE GASFLASKA - FI KAASUPULLO

Le bombole di gas che possono essere usate sono le più comuni nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. Il gas da usare è indicato chiaramente all'esterno dell'imballo e sull'etichetta indelebile incollata sul retro dell'apparecchio. **L'IMPIEGO DI GAS E/O DI UNA PRESSIONE DIVERSA DA QUANTO PRESCRITTO DALLA SMEV PUÒ DETERMINARE CONDIZIONI ANOMALE DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO PERTANTO LA SMEV DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DALL'USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.**

In ogni caso osservare le seguenti indicazioni: Le bombole di gas devono essere disposte nell'apposito vano in posizione verticale dotate di valvola e riduttore di pressione e l'accesso non deve essere ostacolato. La sostituzione delle bombole deve poter essere eseguita senza impedimento e con facilità.

ATTENZIONE: Al momento della sostituzione della bombola gas occorre prendere le seguenti precauzioni: a) chiudere i rubinetti dell'apparecchio (Pos. ●) b) accertarsi che nelle vicinanze non vi sia nessuna fiamma o fuoco c) chiudere la valvola della bombola gas da sostituire d) svitare il riduttore della bombola esaurita, toglierla dall'apposito vano. Procedere in senso inverso per la sostituzione. Verificare eventuali perdite di gas con una soluzione saponosa.

NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE. e) accendere i bruciatori e verificare il corretto funzionamento, in caso negativo rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

"CHIUDERE L'ALIMENTAZIONE DEL GAS ALLA BOMBOLA DOPO L'USO".

FUGHE DI GAS

Consigliamo di utilizzare un rivelatore elettronico omologato di fughe di gas. Se si avverte odore di gas: a) aprire le finestre, ed immediatamente far uscire tutte le persone dal camper, caravan ecc.. b) non toccare interruttori elettrici, accendere fiammiferi o fare qualsiasi cosa che potrebbe infiammare il gas. c) Spegnerne ogni fiamma libera. d) chiudere la valvola della bombola o serbatoio del gas, non aprire la valvola finché la perdita di gas non è stata individuata ed eliminata e) Contattare un tecnico autorizzato.

Es sind Gasflaschen zu verwenden, die in dem Land, in dem das Gerät zum Verkauf gelangt, gebräuchlich sind. Die zu verwendende Gasart ist klar auf der Verpackung und auf dem löschsicheren Etikett auf der Rückseite des Geräts angegeben.

DIE VERWENDUNG EINES GASES UND/ODER EINES VON DEN VORSCHRIFTEN DER SMEV ABWEICHENDEN DRUCKES, KANN UNREGELMÄSSIGE BETRIEBSVERHÄLTNISSE DES GERÄTES HERVORRUFEN; DIE FIRMA SMEV LEHNT DESHALB JEDE VERANTWORTUNG IM ZUSAMMENHANG MIT UNSACHGEMÄSSER BEDienung DES GERÄTES AB.

Es müssen auf jeden Fall folgende Anweisungen befolgt werden: Die Gasflaschen, komplett mit Ventil und Druckreduzierer, müssen senkrecht in dem eigens dafür vorgesehenen Schrank aufgestellt werden; der Zugang zu den Flaschen darf nicht verstellt sein. Der Austausch der Gasflasche muss leicht und ohne Hindernisse durchführbar sein.

ACHTUNG! Bei Austausch der Gasflasche müssen folgende Vorsichtsmassnahmen getroffen werden: a) Hähne des Geräts schliessen (Pos. ●) b) Versichern Sie sich, dass kein offenes Feuer in der Nähe ist; c) Ventil der auszutauschenden Gasflasche schliessen; d) Druckreduzierer der leeren Gasflasche abschrauben; letztere aus dem Schrank herausnehmen und durch eine neue Gasflasche ersetzen - mit der vollen Flasche in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Dichtigkeit mittels Seifenlösung wie oben beschrieben testen. **KEINE OFFENE FLAMME VERWENDEN!** e) Brenner anzünden und ordnungsgemässen Betrieb überprüfen. Bitte wenden Sie sich im gegenteiligen Fall an einen spezialisierten Techniker.

NACH GEBRAUCH SOLL DIE GASFLASCHE ZUGEDREHT WERDEN.

GASAUSTRITTE

Wir empfehlen, einen typgeprüften elektronischen Gasfühler zu verwenden. Falls Sie Gas riechen:

a) Alle Fenster öffnen und schnellstens das Fahrzeug verlassen. b) Keine elektrischen Schalter, Feuerzeug benutzen oder irgendetwas tun, was das Gas entzünden könnte. c) Alle offenen Flammen löschen. d) Ventil der Gasflasche oder des Tanks schliessen. Ventile nicht wieder öffnen bevor das Leck beseitigt ist. e) Unverzüglich autorisierten Fachmann benachrichtigen.

Les bouteilles de gaz qui peuvent être utilisées sont celles que l'on trouve le plus communément dans le pays où vous avez acheté votre VDL (véhicule de loisirs). Le gaz qui peut être utilisé est clairement indiqué sur l'emballage et sur l'étiquette indélébile collée derrière l'appareil.

L'UTILISATION D'UN GAZ ET/OU D'UNE PRESSION NE CORRESPONDANT PAS AUX PRECONISATIONS DE SMEV PEUT PROVOQUER DES IRREGULARITES AU NIVEAU DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET PAR CONSEQUENT SMEV DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.

Observer de toute façon les indications suivantes : Les bouteilles de gaz doivent être disposées verticalement dans leur emplacement, le robinet et le détendeur étant dans la partie supérieure. L'accès aux connexions, aux robinets et aux systèmes de réduction de pression doivent être dégagés de tout obstacle. Le remplacement des bouteilles doit pouvoir être opéré facilement et sans entrave.

ATTENTION! Au moment du remplacement de la bouteille de gaz, il faut prendre les précautions suivantes:

a) Fermer les robinets de l'appareil (Pos. ●); b) S'assurer qu'il n'y a aucune flamme ou feu allumé dans les alentours; c) Fermer le robinet de la bouteille de gaz à remplacer et s'assurer qu'il en est de même pour la bouteille neuve. d) Dévisser le détendeur de la bouteille, retirer celle-ci de son emplacement et la remplacer par la bouteille neuve en procédant dans le sens inverse. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz à l'aide d'une solution savonneuse, **NE JAMAIS UTILISER LA FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FUITES EVENTUELLES.**

e) Allumer les brûleurs et s'assurer qu'ils fonctionnent correctement. S'il n'en est pas ainsi, s'adresser à un technicien spécialisé.

"FERMER L'ALIMENTATION DE GAZ A LA BOUTEILLE APRES USAGE"

FUITES DE GAZ.

Nous conseillons d'utiliser un détecteur de gaz électronique homologué. Si vous sentez une odeur de gaz: a) ouvrir les fenêtres et immédiatement faites sortir les personnes de la caravane et du camping- car b) Ne pas faire fonctionner un interrupteur électrique, allumer une flamme ou faire quoique se soit qui puisse enflammer le gaz c) Eteindre toute flamme allumée d) Fermer la bouteille de gaz ou le réservoir de gaz ne pas rouvrir le robinet tant que l'on n'a pas trouvé et éliminé la fuite de gaz e) Contacter un technicien agréé.

The appliance must be connected to a gas cylinder that operates at the same working pressure to that which the appliance is designed. Check the data plate affixed to the appliance.

THE USE OF A TYPE OF GAS AND/OR A PRESSURE DIFFERENT FROM THOSE PRESCRIBED BY SMEV, CAN CAUSE IRREGULAR OPERATING CONDITIONS OF THE APPLIANCE; FOR THIS REASON, SMEV DECLINES ANY RESPONSIBILITY ORIGINATING FROM INCORRECT USE OF THE APPLIANCE ITSELF.

Observe the following instructions: Gas cylinders must be placed in the compartment assigned for the purpose, in a vertical position with the valves and pressure reducers fitted and access unobstructed. It must also be possible to replace the cylinders easily and without obstruction.

ATTENTION! When replacing the gas cylinder, the following precautions must be taken: a) Close taps to the appliance (Pos. ●); Make sure there are no flames or fires lit in the proximity; c) Close valve of cylinder to be replaced; d) Unscrew regulator from empty cylinder and remove from its storage compartment. Reverse procedure for replacement. Check possible gas leaks by means of a soapy solution. **NEVER USE A NAKED FLAME.** e) Ignite burners and check correct operation. Contact an authorised technician if the unit shows signs of failure.

"AFTER USE, ALWAYS SHUT OFF THE GAS SUPPLY FROM THE CYLINDER"

GAS LEAKS.

We recommend to use an approved electronic detector for gas leaks. If you smell gas: a) Open window and immediately get all people out of caravan, camper, mobile home, etc. b) Do not touch electrical switches, light matches or do anything that could ignite gas. c) Extinguish any open flame. d) Close cylinder or tank supply valves. Do not turn on valves until leak has been corrected. e) Immediately call an authorised serviceman.

Het apparaat moet aangesloten worden op een gasfles, die werkt met dezelfde druk als aangegeven op het apparaat. Controleer het plaatje aan de achterzijde van het apparaat.

HET GEBRUIK VAN EEN ANDERE SOORT GAS OF VAN EEN ANDERE GASDRUK DAN VOORGESCHREVEN DOOR SMEV KAN ONREGELMATIGHEDEN VEROOZAKEN. SMEV WIJST ELKE VERANTWOORDELIJKHEID AF BIJ ANJUUST GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

Volg in ieder geval onderstaande aanwijzingen op: De gasflessen moeten geplaatst worden in een hiervoor geschikte ruimte, in een verticale positie met drukregelaars en kranen eraan. De gasflessen moeten bereikbaar blijven. De gasflessen moeten makkelijk te verwisselen zijn.

LET OP! Bij het verwisselen van de gasflessen moeten de volgende voorzorgen getroffen worden: a) sluit de kranen van het apparaat, (Pos. ●); b) geen open vuur in de buurt ; c) sluit de kraan van de te verwisselen gas fles; d) schroef de drukregelaar van de te verwisselen gasfles en haal die eruit. Bij herplaatsing van de nieuwe gasfles volg de instructies in omgekeerde volgorde. Controleer op eventuele gaslekken met zeepsop als tevoren beschreven. **GEBRUIK NOOIT EEN Vlam OM EVENTUELE LEKKAGES TE ONTDEKKEN.** e) ontsteek de branders en controleer of ze goed branden. Bij niet goede werking neem dan contact op met de dealer.

NA GEBRUIK GASTOEVOER AFSLUITEN.

GASLEKKAGES.

Gebruik een elektronisch goedgekeurd apparaat voor het opsporen van eventuele gaslekkages. Indien u gas ruikt: a) Op de ramen en stuur iedereen uit de caravan of kampeerauto enz. b) Steek geen licht aan, gebruik geen lucifers of iets anders dat het gas kan onsteken. c) Doof elk open vuur. d) Sluit gasfles af. Sluit niet eerder gas weer aan tot lek is opgespoord en verholpen. e) Waarschuw meteen een erkend installateur.

Gasapparat/ovn må kun tilsluttes gasflaske med samme gastryk som apparatet er beregnet til. Kontroler datapladen på apparatet.

BRUG AF ANDRE GASTYPER & GASTRYK KAN FØRE TIL FORKERT FORBRÆNDING. SMEV FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR HERFOR.

Følg altid disse anvisninger: Gasflasken skal placeres lodret i det dertil konstruerede rum, med monteret gasregulator (se gasreglement) Regulator & ventiler skal være let tilgængelige. Gasflasken placeres let tilgængelig for udskiftning. **OBS.** Ved udskiftning af gasflaske, skal følgende forsigtighedsregler overholdes: a) Sluk for apparatets betjeningsventil (Pos. ●); b) Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden. c) Luk for gasflasken. d) Aftag gasregulator fra flasken og tag flasken ud af gaskassen / skabet. Tilslut fyldt gasflaske, og foretag resten af proceduren i omvendt rækkefølge. Check evt. gasudslip, med den tidligere omtalte sæbemetode. **DER MÅ ALDRIG ANVENDES ÅBEN FLAMME TIL AT FINDE FREM TIL EVT LÆKAGE.** e) Prøvetænd gasapparaterne og deres virkemåde. I tilfælde af problemer, kontakt da autoriseret tekniker.

EFTER BRUG LUK FOR GASFLASKEN.

LÆKAGER. Det anbefales at benytte en godkendt gastester til at finde lækager. Hvis der lugtes gas:

a) Åben alle vinduer og døre, og få alle personer ud af vognen resp. rummet. b) Brug ikke elektriske installationer, åben ild eller andet som kan antænde gas. c) Sluk al åben ild d) Afbryd gassen på hovedhanen og gasflasken. Tænd ikke igen før fejlen er fundet. e) Tilkald omgående en autoriseret tekniker.

La botella de gas a utilizar es la más común en cada uno de los países donde se utiliza el aparato. El gas a utilizar está indicado claramente en la parte externa del embalaje y en la etiqueta indeleble adherida en la parte inferior del aparato.

LA UTILIZACION DE GASES O PRESIONES DIFERENTES A LAS DESCRITAS POR SMEV PUEDEN DETERMINAR CONDICIONES ANOMALAS DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO, POR TANTO SMEV DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DERIVADA DEL USO INCORRECTO DEL APARATO.

En todo caso observar las siguientes indicaciones: la botella de gas debe estar situada en el lugar previsto, siempre en posición vertical, provista de manoreductor de presión y su acceso no debe ser obstaculizado. La sustitución de la botella debe ser sencilla y rápida, sin obstáculos que la dificulte.

ATENCIÓN: Al sustituir la botella de gas se deben tomar las siguientes precauciones: a) cerrar el grifo del aparato (Pos. ●); b) asegurarse que no hay ninguna flama en las proximidades. c) cerrar la llave de la bombona a sustituir. d) desenchufar el manoreductor de la botella vacía, rosándola en la nueva botella a instalar: verificar eventuales pérdidas de gas con una solución jabonosa según se ha descrito. **NO UTILICE NUNCA LLAMA VIVA PARA COMPROBAR POSIBLES FUGAS.** e) encender los quemadores y verificar el correcto funcionamiento, en caso negativo acudir a un técnico autorizado.

"CERRAR LA ALIMENTACION DE GAS DE LA BOTELLA DESPUES DE USO"

FUGAS DE GAS. Aconsejamos utilizar un detector electrónico de fugas de gas homologado. Si advierte olor a gas: a) abrir las ventanas, e inmediatamente hacer salir a todas las personas de la autocaravana, caravana, etc. b) No accionar interruptores eléctricos, ni encender cerillas o cualquier otra acción que pudiese inflamar el gas. c) Apagar cualquier flama encendida. d) Cerrar la llave de paso de la bombona o depósito de gas, no abrir la llave de paso hasta que la fuga de gas este controlada y eliminada. e) Contactar con un técnico especializado y autorizado.

Spishällen skall anslutas till gasflaska med reduceringsventil avsedd för samma gastryck som apparaten är avsedd för. Kontrollera dataskyten på spishällen.

OM ANDRA GASOLTYPER OCH TRYCK ANVÄNDES ÄN DE SOM SMEV FÖRESKRIVER, KAN DETTA LEDA TILL FELAKTIG FORBRÄNNING I SPISHÄLLEN, VILKET SMEV FRÄNTAGER SIG ALLT ANSVAR FÖR.

Följande instruktioner skall alltid följas: Gasolflaskan skall placeras lodrätt, med reduceringsventil och avstängningsventiler monterade, i ett utrymme avsett för detta ändamål. Reduceringsventilen och avstängningsventilerna skall vara lättåtkomliga. Gasolflaskan skall vara lätt att byta ut.

OBS! När gasolflaskan skall bytas, måste nedanstående försiktighetsåtgärder följas: a) Stäng kranarna på spishällen (Pos. ●); b) Se till att det inte finns öppen eld i närheten; c) Stäng ventilen till gasolflaskan; d) Ta av reduceringsventilen från gasolflaskan och lyft ur flaskan ut förvaringsutrymmet. Den nya gasolflaskan monteras i omvänd ordning enligt anvisningarna. För att kontrollera att systemet är tätt, använd såplösning enligt ovan. **ANVÄND ALDRIG ÖPPNA LÅGOR FÖR ATT SPARA UPP EV. LÄCKA.** e) Provänd spishällen och kontrollera att den fungerar bra. Om inte, kontakta fackman.

EFTER ANVÄNDNING, STÄNG AV GASOLTILLFÖRSELN FRÅN FLASKAN.

GASLÄCKOR. Använd en godkänd elektronisk läcksökare vid sökning efter gasläckor. Om du kan känna gaslukt: a) Öppna och ventiler fordonet. Få ut alla personer ur fordonet omedelbart. b) Rör inga elektriska kontakter, cigarett tändare eller annat som kan skapa gnista. c) Släck öppen eld eller låga. d) Stäng huvudventilen på gasflaska eller tank. Öppna inte förrän läckan är tätad. e) Kontakta omedelbart fackman.

Liesi on liitettävä nestekaasupulloon käyttämällä välissä paineenalennusventtiiliä, joka on tarkoitettu samaan kaasunpaineeseen, kuin laitekin. Tarkista arvot lieden mallikilvestä.

JOS LAITTEISSA KÄYTETÄÄN MUITA NESTEKAASULAJEJA JA PAINeita KUIN SMEV ON MÄÄRÄNNY, VIRHEELLINEN PALAMINEN VOI VAHINGOITAA LIETTÄ, MISTÄ SMEV EI OTA MINKÄÄNLAISTA VASTUUTA.

Seuraavia ohjeita on noudatettava aina: Kaasupullo on sijoitettava pystyasentoon paineenalennusventtiili ja sulkuventtiilit asennettuina tarkoitukseen soveltuviin tiloihin. Kaasupullon vaihtamisen on oltava helppoa.

HUOM! Kaasupulloa vaihdettaessa on noudatettava seuraavia turvallisuusmääräyksiä: a) Sulje lieden hanat (Asento ●); b) Varmista, ettei lähistöllä käytetä avotulta; c) Sulje nestekaasupullon venttiili; d) Irrota paineenalennusventtiili nestekaasupullostaa ja nosta pullo säilytystiloistaan. Uusi nestekaasupullo asennetaan paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä. Tarkasta järjestelmän tiiviys saippuuliuoksella edellä esitettyjen ohjeiden mukaan. **ÄLÄ YRITÄ KOSKAAN PAIKALLISTAA MAHD. VUOTOA AVOLIEKIN AVULLA.** e) Koekäytä liettä ja tarkista sen toimivan moitteitta. Ota yhteys valtuutettuun korjaamoon, jos liesi ei toimi kunnolla.

SULJE KAASUN SYÖTTÖ PULLOSTA KÄYTÖN JALKEEN.

KAASUVUODOT

Suosittelemme tyyppihyväksytyn elektronisen kaasuvuodon ilmaisimen käyttöä. Jos tunnet kaasun hajua: a) Avaa ovet ja ikkunat ja tuuleta ajoneuvo. Komenna kaikki poistumaan ajoneuvosta välittömästi. b) Älä käytä katkaisijoita, savukkeensytyntä tai mitään kipinäintä mahdollisesti aiheuttavaa esinettä. c) Sammuta avotuli tai liekit. d) Sulje kaasupullon tai säiliön pääventtiili. Älä avaa venttiiliä, ennen kuin vuoto on tiivistetty. e) Ota välittömästi yhteys valtuutettuun korjaamoon.

IT PULIZIA E MANUTENZIONE - DE REINIGUNG UND WARTUNG - FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN - GB CLEANING AND MAINTENANCE - NL SCHOONMAAK EN ONDERHOUD
DK RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE - ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
SE RENGÖRING OCH SERVICE - FI PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

IT

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA. Spegner e l'apparecchio ed attendere che si sia raffreddato prima di iniziare la pulizia. Le superfici calde in contatto con acqua fredda o uno straccio umido possono danneggiarsi. Non usare prodotti abrasivi, corrosivi, a base di cloro, paglietta o lana d'acciaio. Non lasciare sostanze acide o alcaline (aceto, sale, succo di limone ecc.) sulle superfici dell'apparecchio. Superfici in acciaio inossidabile e parti smaltate: lavare con acqua e sapone o detersivo neutro, risciacquare ed asciugare. Utilizzare spugne e stracci puliti.

DE

ANWEISUNGEN FÜR DIE REINIGUNG. Gerät abschalten und abkühlen lassen. Kaltes Wasser oder ein feuchtes Tuch können heiße Oberflächen beschädigen. Keine schmirgelnden, korrosiven, chloridhaltigen Produkte oder Stahlwolle verwenden. Keine säurehaltigen oder alkalischen Substanzen wie Essig, Salz, Zitronensaft usw. auf der Oberfläche lassen. VÄ- oder emaillierte Oberflächen sollten nur mit Seifenwasser- oder Spülmitteln gespült und getrocknet werden. Nur sauberen Schwamm oder Tuch benutzen.

FR

INSTRUCTION POUR NETTOYAGE. Eteindre l'appareil et attendre que ce dernier refroidisse avant de commencer le nettoyage. L'eau froide ou un chiffon mouillé peuvent endommager les surfaces chaudes. Ne pas utiliser des produits abrasifs, corrosifs, à base de chlore, paille de fer ou lame. Ne pas laisser des substances acides ou alcalines (vinaigre, sel, jus de citron etc.) sur la surface de l'appareil. Pour les surfaces en acier inox et les parties émaillées, laver avec de l'eau savonneuse ou de la lessive neutre, rincer et essuyer. Utiliser une éponge propre ou un chiffon propre.

GB

CLEANING INSTRUCTIONS. Turn off the appliance and allow to cool before cleaning. Cold water or a damp cloth may damage hot surfaces. Do not use abrasive, corrosive, chloride-based products or steel pads. Do not leave acidic or alkaline substances e.g. vinegar, salt, lemon juice etc. on the appliance surfaces. Stainless steel surfaces and enamelled parts should only be washed with soapy water or neutral detergent, rinsed and dried. Only use clean sponges or cloths.

NL

SCHOONMAAK INSTRUCTIES. Zet het apparaat af en laat dit afkoelen alvorens met een vochtige doek het apparaat schoon te maken. Gebruik geen agresieve producten en/of schuurspons. Verwijder alle zure substansies t.w. azijn, zout, citroensap etc. van het oppervlak. Roestvrijstalen en geëmailerde oppervlakten moeten schoon gemaakt worden met een zeepsopje, schoonwater en goed afgedroogd worden. Gebruik alleen schone sponsjes en doeken.

DK

ANGÅENDE RENGØRING. Sluk for apparatet og lad det køle af inden rengørelsen. Koldt vand eller en våd klud kan ødelægge. Brug ikke ridsende, ætsende, klorid-baserede produkter eller stålsvampe til rengørelsen. Efterlad ikke Syrlige eller alkaline substanser paa apparatets overflade. Rustfri eller emaljerede dele maa kun vaskes med sæbevand eller neutrale rensmidler, hvorefter de bør aftørres. Brug kun rene klude eller svampe.

FI

PUHDISTAMINEN. Kytke laite toiminnasta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistamista. Kylmä vesi tai kostea riepu voi vahingoittaa kuumia pintoja. Älä käytä hioma-aineita, happoja, klooripitoisia tuotteita tai teräsvillaa. Älä jätä pintoihin happoja tai emäksiä kuten etikkaa, suolaa, sitruunamehua tms. Ruostumatonta teräs ja emalipinnat on puhdistettava pelkästään saippuavedellä tai neutraalilla puhdistusaineella ja kuivattava. Käytä ainoastaan puhdasta sientä ja riepua.

IT INIETTORI - DE INJECTORTYPEN - FR INJECTEUR - GB INJECTOR - NL TYPE SPROEIJERS - DK INDSPRØJTNINGSDYSE - ES CARACTERISTICAS DE LOS INYECTORES - SE MUNSTYCKE - FI SUUTIN

IT

PULIZIA E/O SOSTITUZIONE DEGLI INIETTORI. La rimozione ed il fissaggio degli iniettori devono essere eseguiti mantenendo bloccato (mediante un utensile) il portainiettore (Fig. 9).

DE

REINIGUNG UND/ODER ERSETZEN VON BRENNERDÜSEN.

Beim Entfernen und Ersetzen einer Düse muss der Halter mit einem geeigneten Werkzeug gehalten werden (Abb. 9).

FR

NETOYAGE ET OU REMPLACEMENT DES INJECTEURS DU BRULEUR. Le démontage et le montage de l'injecteur, doivent être effectués en maintenant bloqué le porte injecteur avec un outillage approprié (Fig. 9).

ES

INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA. Apagar el aparato y esperar a que se enfrie antes de iniciar la limpieza. Las superficies calientes en contacto con el agua fría o paño húmedo pueden dañarse. No utilizar productos abrasivos, corrosivos, a base de cloro o estropajos metálicos. No depositar sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.) sobre la superficie del aparato. E Superficies en acero inoxidable o partes esmaltadas: lavar lavar con agua y jabón o detergente neutro, enjuagar y secar. Utilizar esponja o paño limpio.

SE

RENGÖRING. Stäng av utrustningen och låt den svalna innan rengöring. Kallt vatten eller fuktig trasa kan förstöra varma ytor. Använd inte slipmedel, syra, klorid-baserade produkter eller stålull. Lämna inte syra eller basiska ämne som vinäger, salt, citron saft etc på ytorna. Rostfritt stål och emaljerade ytor skall endast rengöras med såpvatten eller neutralt rengöringsmedel och torkas av. Använd endast ren svamp och trasa.

GB

CLEANING AND / OR REPLACEMENT OF BURNER INJECTORS. When removing or installing an injector, the holder must be held with a suitable tool (Fig. 9).

NL

SCHOONMAKEN EN/OF VERVANGING VAN DE INSPUITERS.

Bij verwijdering of plaatsing van een inspuiters, moet de huoder met het daarvoor geschikte gereedschap Vast gehouden worden (Fig. 9).

DK

RENGØRING OG OMBYTNING AF INDSPRØJTNINGSDYSER. Når en dyse udtages eller isættes, skal holderen fastholdes med et dertil passende værktøj (Fig. 9).

ES

LIEMPIEZA Y/O SUSTITUCION DE LOS INYECTORES.

La sustitución y fijación de los inyectores debe efectuarse sujetando el porta – inyectores (Fig. 9)

SE

RENGÖRING OCH / ELLER BYTE AV BRÄNNARMUNSTYCKEN.

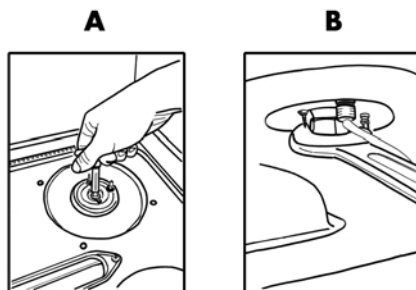
Vid av och påmontering av brännarmunstycke, måste fästet hållas med lämpligt verktyg (Fig. 9).

FI

POLTINTEN SUUTINTEN PUHDISTUS JA / TAI VAIHTO.

Polttimen suutinta irrotettaessa on pidikettä pideltävä paikallaan sopivalla työkalulla (Kuva 9).

Fig. 9 - Abb. 9 - Kuva 9



IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Bruciatore Brenner Brûleur Burner Brander Brænder Quemador Brännare Poltin	Categoria Kategorie Categorie Category Categorie Kategori Categoria Kategori Ryhmä	Iniettore Düsentypen Injecteur Injector Type sproeiers Dysetype Características de los inyectores Munstycke Suutin
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Ausiliario (1 e 2, Fig. 5) Hintere Brenner (1 und 2, Abb. 5) Brûleur auxiliaire (1 et 2, Fig. 5) Auxiliary burner (1 and 2, Fig. 5) Reserve brander (1,2 Fig. 5) Brænder (1,2 Fig. 5) Quemador auxiliar (1 y 2, Fig. 5) Brännare (1 och 2, Fig. 5) Polttimet (1 ja 2, kuva 5)	I3B/P (30) I3+ (28-30/37)	50
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Semirapido (3, Fig. 5) Vorderer Brenner (3, Abb. 5) Brûleur semi rapide (3, Fig. 5) Semi-rapid burner (3, Fig. 5) Sjaarbrander (3, Fig. 5) Mellemhurtig brænder (3, Fig. 5) Semi-rapido (3, Fig. 5) Effekt stark brännare (3, Fig. 5) Tehopoltin (3, Kuva 5)		65
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Bruciatore grill Grill Brenner Brûleur grill Grill burner Grill brander Grill brænder Quemador grill Grillbrännare Grillin		62
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Bruciatore forno Ofen Brenner Brûleur four Oven burner Oven brander Ovn brænder Quemador horno Ugnsbrännare Uunin		53



36061 Bassano del Grappa (VI) ITALY
Loc. Marchesane · Via Apollonio, 11
Tel. +39.0424.500006 · Fax +39.0424.501966
e-mail: info@smev.com · www.smev.com